

Version – 1 September 2020

**ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОЛОЖЕННЯ («УМОВИ»)
ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ПТАХІВНИЦТВА
ГРУПИ МХП**

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS («GTC»)
FOR THE SALE OF POULTRY PRODUCTS
OF MHP GROUP**

ЗМІСТ ІЗ ГІПЕРПОСИЛАННЯМИ / TABLE OF CONTENTS WITH HYPERLINKS

ВСТУП / PREAMBLE

1. ТЕРМІНИ / DEFINITIONS

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ / THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

3. ТОВАРУ І ВАРТІСТЬ ДОГОВОРУ. УМОВИ ОПЛАТИ / THE PRODUCT PRICE AND THE VALUE OF THE AGREEMENT. THE TERMS OF PAYMENT

4. DELIVERY TERMS AND CONDITIONS / УМОВИ ТА СТРОКИ ПОСТАВКИ

5. ДОКУМЕНТИ / DOCUMENTS

6. ОБСТАВИНИ ТА ЗАБОРОНИ / FORCE-MAJEURE

7. ПОВІДОМЛЕННЯ / NOTIFICATION

8. САНКЦІЇ / SANCTIONS

9. БОРОТЬБА З КОРУПЦІЄЮ ТА ХАБАРНИЦТВОМ / COMBATING CORRUPTION AND BRIBERY

10. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ / CONFIDENTIALITY

11. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН / LIABILITY OF THE PARTIES

12. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО І АРБИТРАЖ / APPLICABLE LAW AND ARBITRATION

13. СТРОКИ ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ / TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

14. ЧИННІСТЬ / SURVIVAL

15. ВІДСТУПЛЕННЯ / ASSIGNMENT

16. НЕПОДІЛЬНІСТЬ / ENTIRE AGREEMENT

17. ДОПОВНЕННЯ ТА ЗМІНИ / VARIATIONS AND AMENDMENTS

18. АВТОНОМНІСТЬ / SEVERABILITY

19. РІЗНЕ / MISCELLANEOUS

ВСТУП / PREAMBLE

(i) Ці Умови є Загальними умовами та Положеннями, що застосовуються до всіх договорів, укладених між МХП та будь-якими іншими особами, згідно з якими МХП здійснює продаж Продукції птахівництва, якщо Сторони не домовляться про інше в письмовій формі.

(ii) Якщо Сторони не домовляються в письмовій формі про інше, ці Умови застосовуються також до подальших або додаткових угод між МХП та Покупцем, навіть якщо такі подальші або Додаткові угоди прямо не вказують, що Умови застосовуються до таких Договорів.

(iii) Ці Умови є невід'ємною частиною кожного Договору, в яких наявне відповідне посилання на них.

(iv) Дані Умови набирають чинності та регулюють відносини між Сторонами Договору з дати набрання чинності Договором та і залишаються чинними протягом усього терміну дії Договору.

(i) These GTC are the General Terms and Conditions that are applied to all Agreements, entered into by MHP and all other parties, pursuant to which MHP sales Poultry Products, unless the Parties agree otherwise in writing.

(ii) Unless the Parties agree otherwise in writing, these GTC shall also apply to further or additional Agreements between MHP and the Buyer even if such further or additional Agreements do not explicitly state that the GTC shall apply to such Agreements.

(iii) These GTC are an integral part of each Agreement, provided that such Agreement directly refers hereto.

(iv) These GTC become effective and govern the relationships between the Parties to the Agreement since the date of such Agreement, and remain valid for the entire term of the Agreement.

1. ТЕРМІНИ / DEFINITIONS

1.1. В межах цих Умов, а також в межах усіх Договорів, що містять посилання на Умови, вказані терміни мають використовуватися з таким значенням:

"Загальні умови та положення" або "Умови" є посиланнями на ці Загальні умови та положення, а також на всі Додатки та будь-які зміни чи доповнення до вищевикладеного, всі з яких включені в них та є невід'ємною частиною Загальних умов та положень, які опубліковані на [\[https://mhp.com.cy/corporate-governance/regulatory-documents\]](https://mhp.com.cy/corporate-governance/regulatory-documents), <https://www.mhp.com.ua/uk/partners/yurydychna>

1.1. Whenever capitalized in these GTC as well as in all Agreements referring to the GTC, the below terms shall have the following meaning:

"General Terms and Conditions" or "GTC" refers to these General Terms and Conditions, as well as all Annexes, and any variations or amendments to the foregoing, all of which are incorporated into and made an integral part of the General Terms and Conditions, published on <https://mhp.com.cy/corporate-governance/regulatory-documents>, <https://www.mhp.com.ua/en/partners/Legal-information>.

«**Договір**» – означає будь-яку угоду, договір, додаткову угоду, Специфікацію Товару (як цей термін визначено нижче), підтвердження замовлення, Підтвердження продажу (як цей термін визначено нижче), рахунок-фактуру, лист, будь-який інший документ чи інструмент, на підставі яких між Сторонами виникають правовідносини щодо постачання Продукції птахівництва (як цей термін визначено нижче) та інших пов'язаних відносин, в тому числі на підставі усіх Додатків, та будь-яких варіацій чи змін до вищезазначеного, всі з яких включені та є невід'ємною частиною Договору.

"**Підтвердження продажу**" означає письмове підтвердження у прийнятій для Продавця формі, надісланій Покупцем Продавцю, та передбачає його згоду з рахунком-проформою.

«**Група МХП**» – означає як разом, так і окремо, МНП SE (Ем. Ейч. Пі. Ес-І), материнську компанію групи МХП, *societas europaea*, що має зареєстровану адресу 16-18, Zinas Kanther Street, Ayia Triada, 3035, Limassol, Республіка Кіпр, та реєстраційний номер SE 27, а також всі її дочірні компанії як окремо, так і спільно.

«**Дочірня компанія**» або «**Підрозділ**» означають будь-яку компанію або партнерство, в якій МХП в той чи інший момент володіє або контролює, прямо або опосередковано, права голосу, прикріплені до не менше 50% випущеного простого акціонерного капіталу, або контролює прямо або опосередковано призначення більшості членів правління.

«**МХП**» або «**Продавець**» – означає компанію продавця/постачальника/офіційного дистриб'ютора з групи МХП, які застосовують або посилаються на дані Умови.

«**Сторона**» – означає МХП або іншу сторону Умов або Договору, а «**Сторони**», відповідно, означає МХП та іншу сторону(и) Умов або Договору спільно.

«**Покупець**» означає юридичну або фізичну особу, яка приймає рахунок-фактуру Продавця або укладає Договір з Продавцем щодо Продукції птахівництва.

«**Продукція птахівництва**» або «**Товар**» означає м'ясо птиці, різноманітну продукцію з птиці, оброблене м'ясо птиці та інші продукти.

"**Специфікація Товару**" означає документ, складений та затверджений Продавцем для кожного виду продукції птиці, що визначає вимоги до якості до кожного конкретного виду птиці, зокрема законодавчі вимоги щодо безпеки Товару, а також дозволені та недопустимі дефекти Товару.

Сайт МХП – будь-яке посилання Продавця в Договорі на вебсторінку в мережі Інтернет з доменним ім'ям МНП.

1.2. Решта термінів мають використовуватися в тому значенні, як визначено у відповідних Договорах.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ / THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. Продавець приймає на себе зобов'язання продати та поставити, а Покупець приймає на себе зобов'язання оплатити та прийняти Товар відповідно до Умов та Договору.

2.2. Здійснена Покупцем попередня оплата рахунку-фактури підтверджує, що Покупець погоджується з Умовами та Договором, а також зі всіма умовами, зазначеними в рахунку та інших документах, наданих Продавцем. Якщо Сторони погодилися з іншими умовами оплати, прийняття Покупцем Умов підтверджується шляхом підписання Покупцем договору про купівлю у формі, узгодженій з Продавцем, або отримання Продавцем підтвердження про продаж у формі, прийнятій для Продавця.

2.3. Асортимент, кількість, термін доставки та ціна Товару, мають бути зазначені у Договорі та/або додатках до нього.

3. ВАРТІСТЬ ТОВАРУ І ДОГОВОРУ. УМОВИ ОПЛАТИ / THE PRODUCT PRICE AND THE VALUE OF THE AGREEMENT. THE TERMS OF PAYMENT

3.1. Покупець зобов'язаний сплатити Продавцю вартість Товару згідно ціни визначеної у Договорі та у валюті, яка вказана у Договорі. Ціна за Товар містить у собі вартість пакування, маркування, заморожування, навантаження, митні витрати та транспортні витрати, на

"**Agreement**" means any agreement, contract, supplementary or additional agreement, Product Specification (as this term is defined below), order confirmation, Sales Confirmation (as this term is defined below), invoice, letter, any other document or instrument, pursuant to which the relationships arise between the Parties regarding the delivery of Poultry products (as this term is defined below) and other related relationships, as well as all Annexes, and any variations or amendments to the foregoing, all of which are incorporated into and made an integral part of the Agreement.

"**Sales Confirmation**" means the written confirmation in the form acceptable to the Seller sent by the Buyer to the Seller that signifies its consent with the proforma invoice.

"**MHP Group**" shall mean both together and separately, MHP SE, the parent company of MHP Group, *societas europaea*, having its registered office at 16-18 Zinas Kanther Street, Ayia Triada, 3035, Limassol, Cyprus, and registration number SE 27, as well as all its Subsidiaries, both individually and jointly.

"**Subsidiary Company**" or "**Subsidiary**" means any company or partnership in which MHP owns or controls from time to time either or both directly or indirectly the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.

"**MHP**" or "**Seller**" means any seller/supplier/official distributor company of the MHP Group applying or referring to these GTC.

"**Party**" means MHP or other party to the GTC and the Agreement, while "**Parties**" means both MHP and other party(-ies) to the GTC and the Agreement jointly.

"**Buyer**" means a legal entity or an individual that accepts an offer of Seller for the sale of Products or whose order for Products is accepted or executed by Seller.

"**Poultry Products**" or "**Product**" means poultry meat, a variety of poultry products, processed poultry meat and other products.

"**Product Specification**" means a document drawn up and approved by the Seller for each type of the Poultry product specifying quality requirements to each particular type of the Poultry product, *inter alia* legislative requirement for the Product safety as well as allowed and not allowed Product defects.

"**MHP Website**" means any link to a web page on the Internet with the MHP domain name specified by the Seller in the Agreement.

1.2. All other terms shall have the meaning as ascribed thereto in the Agreements.

2.1. The Seller shall sell and deliver and the Buyer shall accept and pay for the Product in accordance with the GTC and the Agreement.

2.2. The Buyer's prepayment of the invoice shall confirm that the Buyer consents to the GTC and the Agreement and all terms specified in the invoice and other documents provided by the Seller. If the Parties agreed to other payment terms, the Buyer's acceptance of the GTC shall be confirmed by signing by the Buyer of the purchase agreement in the form agreed with the Seller or receipt by the Seller of the Sales Confirmation in the form acceptable to the Seller

2.3. The range, quantity, term of delivery and price of the Product shall be specified in the Agreement or its Annexes.

3.1. The Buyer shall pay to the Seller the price for the Product according to the price specified in the Agreement and fixed in the currency indicated in the Agreement. The price for the Product shall include the costs of packing, labeling, freezing, loading, customs expenses and

умовах обраного базису поставки згідно Інкотермс, вказаного в Договорі. Щоразу, коли Умови посилаються на Інкотермс, це означає визначену в Договорі редакцію Інкотермс. Якщо в Договорі не вказано редакцію Інкотермс, застосовуватиметься Інкотермс 2020.

3.2. Оплата за Товар здійснюється одним з наступних способів оплати, визначених Договором:

- 1) повна передоплата;
- 2) часткова передоплата;
- 3) відстрочка платежу;
- 4) готівка за документи (інкасо);
- 5) оплата, забезпечена банківською гарантією;
- 6) оплата акредитивом;
- 7) оплата забезпечена резервним акредитивом.

Покупець не має права на будь-якій основі, жодного відрахування, знижки або взаємозаліку, а також відмовитись від сплати або зупинити будь-які інші зобов'язання.

3.3. ПОВНА ПЕРЕДОПЛАТА

Покупець зобов'язаний здійснити повну та безвідкличну передоплату за Товар, шляхом перерахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця згідно з Договором не пізніше 5 (п'яти) календарних днів з моменту отримання інвойсу, якщо будь-який інший строк не вказаний у рахунку. Продавець зобов'язаний відвантажити Товар, лише після отримання повної передоплати, якщо інший строк не передбачений Договором.

3.4. ЧАСТКОВА ПЕРЕДОПЛАТА

3.4.1. Покупець зобов'язаний здійснити передоплату у розмірі, вказаному у інвойсі, але в будь-якому випадку не менше ніж 30% вартості Товару, якщо Товар доставляється на умовах CIF. Передоплата здійснюється аналогічно порядку вказаному у п. 3.3. Умов.

3.4.2. Остаточна оплата кожної окремої відвантаженої партії Товару здійснюється Покупцем шляхом перерахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця, який зазначений в Договорі, у розмірі, вказаному у Договорі, протягом 2 (двох) банківських днів з дня надіслання Продавцем сканованих копій документів, передбачених у Договорі, але не пізніше 10 робочих днів до суднозаходу, якщо Товар доставляється на умовах CIF. Усі оригінали товаросупровідних документів, в тому числі коносамент, передаються Покупцю лише після отримання Продавцем повної оплати кожної відвантаженої партії Товару.

3.5. ВІДСТРОЧКА ПЛАТЕЖУ

3.5.1. Якщо Покупець є резидентом Європейського Союзу, Сторони можуть домовитись про відстрочку платежу.

3.5.2. Якщо Сторони домовились про використання відстрочки платежу, оплата Покупцем здійснюється шляхом перерахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця, який зазначений в Договорі, протягом 30 (тридцяти) календарних днів з дати виставлення рахунку або, якщо Товар буде відвантажений після відправлення рахунку-фактури, не пізніше ніж через 3 (три) дні після прийняття Товару Покупцем або його перевізником або протягом терміну, який письмово узгоджений між Продавцем та Покупцем.

3.6. УМОВИ ОПЛАТИ ЩОДО ДОКУМЕНТІВ (ІНКАСО)

3.6.1. Якщо Сторони домовляються про умови оплати щодо документів (інкасо), Продавець довірить обробку стягнення банку-ремітенту. Банк-ремітент, Представляючий Банк, їхні імена, адреси, коди SWIFT та перелік документів, щодо яких буде здійснено платіж, попередньо узгоджуються Сторонами та визначаються в Договорі у формі, прийнятній Продавцю.

3.6.2. Оплата за Товар відповідно до умов Інкасо повинна бути здійснена за пред'явленням Продавцем товаросупровідних документів, передбачених у Договорі, та супровідного листа від банку Продавця у банк Покупця протягом 4 (чотирьох) банківських днів з дати пред'явлення документів та листа в банк Покупця. Продавець направляє документи кур'єрською поштою, яка визначається на розсуд Продавця, на адресу банку, вказану в Договорі.

3.6.3. В разі відмови Покупця від приймання та оплати Товару на

transportation costs according to Incoterms delivery basis specified in the Agreement. Whenever the GTC refers to Incoterms, it shall mean the edition of Incoterms specified in the Agreement. If the Agreement does not specify Incoterms edition, Incoterms 2020 shall apply.

3.2. The payment for the Product shall be made by one of the following payment methods specified in the Agreement:

- 1) full prepayment;
- 2) prepayment in part;
- 3) deferred payment;
- 4) cash against documents (collections);
- 5) payment secured with a bank guarantee;
- 6) payment by a letter of credit;
- 7) payment secured with a stand-by letter of credit.

The Buyer shall not be entitled to, on any basis whatsoever, any deduction, discount or set-off or otherwise to withhold payment or to suspend any other obligations.

3.3. FULL PREPAYMENT

The Buyer shall make full and irrevocable prepayment for the Product by transferring funds to the Seller's bank account specified in the Agreement not later than 5 (five) calendar days of receipt of an invoice, unless any other term is specified in the invoice. The Seller shall carry out the shipment of the Product only after the receipt of the full prepayment, unless any other term is specified in the Agreement.

3.4. PREPAYMENT IN PART

3.4.1. The Buyer shall make a prepayment in the amount specified in the invoice but in any case not less than 30% of the price for the Product, if the Product is delivered on a CIF basis. Prepayment shall be made in accordance with Clause 3.3 of the GTC.

3.4.2. The Buyer shall make the final payment for each Product consignment by transferring funds to the Seller's bank account specified in the Agreement in the amount specified in the Agreement within 2 (two) banking days after the Seller has sent the scanned copies of the documents provided for in the Agreement, but not later than 10 working days before arrival, if the Product are delivered on CIF basis. All original shipping documents including bills of lading shall be delivered to the Buyer only after the full payment for each Product consignment is received by the Seller.

3.5. DEFERRED PAYMENT

3.5.1. If the Buyer is a resident of the European Union, the Parties may agree for deferred payment.

3.5.2. If the Parties agree for deferred payment, the Buyer shall make payment by transferring funds to the Seller's bank account specified in the Agreement within 30 (thirty) calendar days of receipt of the invoice or, if the Product is shipped after sending the invoice, not later than 3 (three) days after the acceptance of the Product by the Buyer or its carrier or within the term agreed in writing between the Seller and the Buyer.

3.6. PAYMENT ON CASH AGAINST DOCUMENTS (COLLECTIONS) BASIS

3.6.1. If the Parties agree for payment on a cash against document (collections) basis ("CAD"), the Seller shall entrust the handling of a collection to a remitting bank. The remitting bank, the presenting bank, their names, addresses, SWIFT codes and the list of documents against which the payment will be made shall be preliminarily agreed by the Parties and specified in the Agreement in the form acceptable to the Seller.

3.6.2. Payment for the Product on a CAD basis shall be made against the Seller's presentation of the documents specified in the Agreement and a supporting letter from the Seller's bank to the Buyer's bank within 4 (four) business days from the date of presentation of the documents and the letter to the Buyer's bank. The Seller shall deliver the documents by a courier service determined at its discretion to the bank address specified in the Agreement.

умовах Інкасо, Продавець ініціює відкликання документів з банку Покупця через банк Продавця.

3.6.4. У випадку, якщо Покупець порушить умови оплати, передбачені п. 3.6.1. та умовами Договору, незалежно зі своєї вини чи з вини свого банку, Продавець має право на власний вибір:

(i) в односторонньому порядку змінити умови оплати за Договором на вказані у п. 3.3. Умов шляхом письмового повідомлення Покупця з негайним вступом в силу; та/або

(ii) в односторонньому порядку припинити дію Договору, надіславши письмове повідомлення Покупця з негайним вступом в силу (без права Покупця на збитки або компенсацію).

3.6.5. Умови Інкасо регулюються Уніфікованими правилами по інкасо, які є чинними з 01.01.1996 року, опублікованими Міжнародною торговельною палатою за №522 (URC 522).

3.7. ОПЛАТА ЗА ТОВАР З ВИКОРИСТАННЯМ БАНКІВСЬКОЇ ГАРАНТІЇ

3.7.1. Покупець здійснює оплату повної вартості конкретної партії Товару, що постачається, протягом 5 календарних днів від дати митного оформлення партії Товару, що відповідає даті видачі вантажно-митної декларації в країні відправлення.

3.7.2. Покупець надає на користь Продавця безповоротну безумовну банківську гарантію, відповідно до умов визначених в Договорі. Банк, що видав банківську гарантію, його найменування, адреса, код SWIFT, сума, термін, умови та формулювання банківської гарантії затверджуються Продавцем електронною поштою перед видачею та визначаються у Договорі у прийнятній формі Продавцю.

3.7.3. Банківська гарантія надається Продавцю щонайменше за 10 (десять) календарних днів до запланованої дати поставки товару.

3.7.4. Банківською гарантією повинна покриватися не лише вартість Товару, а й усі штрафні санкції, які можуть бути застосовані до Покупця за невиконання та/або неналежне виконання Умов та/або Договору.

3.7.5. Якщо вартість відвантаженого Товару досягає 75% від суми банківської гарантії, Продавець має право призупинити відвантаження Товару на умовах відстрочки платежу платежу, про що невідкладно повідомляє Покупця. У такому випадку, Покупець зобов'язаний протягом 10 (десять) робочих днів з дати отримання повідомлення від Продавця сплатити не менше 40% від існуючої суми заборгованості для відновлення відвантаження Товару на умовах відстрочки платежу або ж надати банківську гарантію на суму, що мінімально на 25% буде перевищувати розмір першої банківської гарантії.

3.7.6. Якщо Покупець не оплачує вартість Товару відповідно до п. 3.7.1 або не сплачує штрафні санкції відповідно до Умов та Договору, Продавець може на власний розсуд:

(i) здійснити запит під банківською гарантією відразу після затримки платежу Покупця; та / або

(ii) призупинити відвантаження всіх Товарів, поки Покупець та / або банківська гарантія, що видає банк, не оплатить загальну непогашену заборгованість; та / або

(iii) в односторонньому порядку розірвати Договір шляхом негайного письмового повідомлення Покупцеві (без права Покупця на збитки та компенсацію).

3.7.7. Якщо Покупець не надає або не дотримується граничного строку надання банківської гарантії, або надає гарантію банку, яка не відповідає Умовам та Договору, або має формулювання, яке не було затверджено Продавцем або якщо іншим чином стає недійсним або не підлягає виконанню для Продавця, Продавець може на власний розсуд:

(i) призупинити доставку за Договором, поки Покупець не виконає своїх зобов'язань щодо надання банківської гарантії відповідно до умов Договору; та / або

(ii) в односторонньому порядку змінити умови оплати згідно з Дого-

3.6.3. If the Buyer refuses to accept the Product and/or pay for the Product on a CAD basis, the Seller shall initiate revocation of the documents from the Buyer's bank through the Seller's bank.

3.6.4. If the Buyer fails to pay the price of the Product in accordance with Clause 3.6.1 and the Agreement, whether by its own fault or by fault of the bank, the Seller may, at its sole discretion:

(i) unilaterally change the payment terms under the Agreement to the payment terms specified in Clause 3.3 of the GTC by giving a written notice to the Buyer with immediate effect; and/or

(iii) unilaterally terminate the Agreement by giving a written notice to the Buyer with immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

3.6.5. The CAD shall be governed by the Uniform Rules for Collections effective since 1 January 1996, published by the International Chamber of Commerce under No. 522 (URC 522).

3.7. PAYMENT SECURED WITH A BANK GUARANTEE

3.7.1. The Buyer shall pay the full price of the Product not later than 5 calendar days after the date of export customs clearance of the Product consignment as confirmed by the customs declaration issued in the country of dispatch.

3.7.2. The Buyer shall provide in favor of the Seller an irrevocable unconditional bank guarantee according to the terms specified in the Agreement. The bank guarantee issuing bank, its name, address, SWIFT code, the amount, term, conditions and the wording of the bank guarantee shall be approved by the Seller via e-mail before issuance and shall be specified in the Agreement in the form acceptable to the Seller.

3.7.3. The bank guarantee shall be provided to the Seller at least 10 (ten) calendar days prior to the scheduled date of delivery of the Product.

3.7.4. The bank guarantee shall cover the cost of the Product specified in the Agreement and all penalties that may be imposed upon the Buyer in case of the Buyer's breach of the GTC and/or the Agreement. The validity period of the bank guarantee shall be longer than the delivery period specified in the Agreement.

3.7.5. If the value of the shipped Product reaches 75% of the amount of the bank guarantee, the Seller may suspend shipment of the Product on deferred payment terms and shall give immediate notice to that effect to the Buyer. In order to resume shipment of the Product on deferred payment terms, the Buyer shall within 10 (ten) business days of receipt of the Seller' notice pay at least 40% of the outstanding debt or provide a bank guarantee for the amount that exceeds the amount of the initial bank guarantee by 25% or more.

3.7.6. If the Buyer fails to pay the price of the Product in accordance with Clause 3.7.1 or to pay the penalties in accordance with the GTC and the Agreement, the Seller may at its sole discretion:

(i) make a demand under the bank guarantee immediately after the Buyer's delay in payment; and/or

(ii) suspend all Product shipments until the Buyer and/or the bank guarantee issuing bank repays the total outstanding debt; and/or

(iii) unilaterally terminate the Agreement by giving a written notice to the Buyer with immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

3.7.7. If the Buyer fails to provide, or fails to meet the deadline for providing the bank guarantee, or provides the bank guarantee which does not comply with the terms of the GTC and the Agreement, or has the wording that was not approved by the Seller, or that otherwise becomes invalid or unenforceable by the Seller, the Seller may, at its sole discretion:

(i) suspend delivery under the Agreement until the Buyer performs its obligations to provide the bank guarantee in accordance with the terms of the Agreement; and/or

(ii) unilaterally change the payment terms under the Agreement to the terms specified in Clause 3.3 of the GTC by giving a written notice to the

вором на умови, визначені в пункті 3.3 Умов, шляхом негайного письмового повідомлення Покупцеві; та / або (iii) в односторонньому порядку розірвати Договір шляхом негайного письмового повідомлення Покупцеві (без права Покупця на збитки або компенсацію).

3.7.8. Банківська гарантія регулюється Уніфікованими правилами вимоги-гарантії, що діють з 1 липня 2010 року, опублікованими Міжнародною торговою палатою під номером 758 (URDG 758).

3.8. ОПЛАТА З ВИКОРИСТАННЯМ АКРЕДИТИВУ

3.8.1. Якщо Сторони погоджуються на оплату банківським акредитивом ("Акредитив"), Покупець відкриває на користь Продавця безповоротний Акредитив відповідно до умов, визначених Договором. Банк, що випускає Акредитив, Авізуючий банк, Підтверджуючий банк, їх назви та адреси SWIFT, а також текст Акредитиву, його суму й перелік документів для надання банку з метою його виконання попередньо до його випуску погоджується Продавцем за допомогою електронної пошти або безпосередньо у Договорі у прийнятній для Продавця формі.

3.8.2. Акредитив випускається не пізніше ніж за 7 (сім) календарних днів до дати завантаження Товару.

3.8.3. Оплата за Товар відповідно до Акредитиву повинна бути здійснена протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня надання Продавцем товаросупровідних документів, передбачених у Договорі, в Банк, який випустив Акредитив або підтверджуючий Банк (вказаний в Договорі). Продавець направляє документи кур'єрською поштою, яка визначається на власний розсуд, на адресу банку, вказану в Договорі.

3.8.4. У випадку, якщо Покупець не надасть, невчасно надасть Акредитив або ж надасть Акредитив, який не відповідає Умовам або Договору, Продавець може на власний розсуд:

(i) призупинити поставку за Договором до моменту виконання Покупцем своїх зобов'язань щодо надання Акредитиву в порядку та на умовах, встановлених Договором та/або

(ii) в односторонньому порядку змінити умови оплати за Договором на вказані у п. 3.3. Умов, шляхом письмового повідомлення Покупця з негайним вступом в силу;

(iii) в односторонньому порядку припинити дію Договору, надіславши письмове повідомлення Покупця з негайним вступом в силу (без права Покупця на збитки або компенсацію).

3.8.5. Акредитив підпорядковується Уніфікованим правилам і звичаям для документарних акредитивів у редакції 2007 року, опублікованим Міжнародною торговельною палатою за №600.

3.9. ОПЛАТА З ВИКОРИСТАННЯМ РЕЗЕРВНОГО АКРЕДИТИВУ

3.9.1. Покупець здійснює оплату повної вартості Товару не пізніше 5 (п'яти) календарних днів з дня передання Покупцю усіх товаросупровідних документів, передбачених Договором.

3.9.2. Якщо Покупець не сплатить ціну Товару відповідно до п. 3.9.1, оплата проводиться за допомогою резервного акредитиву ("Stand-by Акредитив"), відкритого Покупцем на користь Продавця згідно до умов, визначених Договором. Банк, що випускає Резервний акредитив, Авізуючий банк, Підтверджуючий банк, їх назви та адреси SWIFT, а також текст Резервного акредитиву, його сума перелік документів для надання банку з метою його виконання попередньо до його випуску, які мають бути представлені банку, затверджуються Продавцем через електронну пошту перед видачею та визначається в Договорі у формі, прийнятній Продавцю.

3.9.3. Резервний акредитив випускається на суму з урахуванням щоб сума акредитиву щонайменше покриватиме суму першої поставки, а також усіх інших поставок, які будуть здійснюватися в період відстрочки платежу не пізніше ніж за 15 (п'ятнадцять) календарних днів до планованої дати завантаження Товару. У випадку вичерпання суми, на яку випускався Резервний акредитив або ж закінчення строку на який він випускався, Покупець забезпечує випуск нового Резервного Акредитиву, який відповідає Умовам та Договору.

Buyer with immediate effect; and/or

(iii) unilaterally terminate the Agreement by giving a written notice to the Buyer with immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

3.7.8. The bank guarantee shall be governed by the Uniform Rules for Demand Guarantees effective since 1 July 2010, published by the International Chamber of Commerce under No. 758 (URDG 758).

3.8. PAYMENT BY A LETTER OF CREDIT

3.8.1. If the Parties agree for payment by a letter of credit ("LC"), the Buyer shall open in favor of the Seller an irrevocable LC according to the terms specified in the Agreement. The issuing bank, the advising bank, the confirming bank, their names, addresses, SWIFT codes, the wording of the LC, its amount, term and the list of documents to be presented to the bank shall be approved by the Seller via e-mail before issuance and shall be specified in the Agreement in the form acceptable to the Seller.

3.8.2. The LC shall be issued not later than 7 (seven) calendar days before the scheduled date of loading of the Product.

3.8.3. Payment for the Product on the basis of the LC shall be made against the Seller's presentation of the shipping documents, specified in the Agreement, to the issuing bank or confirming bank not later than within 5 (five) business days after such presentation. The Seller shall deliver the documents by a courier service determined at its discretion to the bank address specified in the Agreement.

3.8.4. If the Buyer fails to provide, or fails to meet the deadline for providing the LC, or provides the LC which does not comply with the terms of the GTC and the Agreement, or has the wording that was not approved by the Seller, the Seller may, at its sole discretion:

(i) suspend delivery under the Agreement until the Buyer performs its obligations to provide the LC in accordance with the terms of the Agreement; and/or

(ii) unilaterally change the payment terms under the Agreement to the terms specified in Clause 3.3 of the GTC by giving a written notice to the Buyer with immediate effect; and/or

(iii) unilaterally terminate the Agreement by giving a written notice to the Buyer with immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

3.8.5. The LC shall be governed by the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits effective since 1 July 2007, published by the International Chamber of Commerce under No. 600 (UCP 600).

3.9. PAYMENT SECURED WITH A STAND-BY LETTER OF CREDIT

3.9.1. The Buyer shall pay the full price of the Product not later than 5 (five) calendar days after the receipt of all shipping documents specified in the Agreement.

3.9.2. If the Buyer fails to pay the price of the Product in accordance with Clause 3.9.1, payment shall be made by a stand-by letter of credit ("Stand-by LC"), opened by the Buyer in favor of the Seller according to the terms specified in the Agreement. The issuing bank, the advising bank, the confirming bank, their names, addresses, SWIFT codes, the wording of the Stand-by LC, its amount, term and the list of documents to be presented to the bank shall be approved by the Seller via e-mail before issuance and shall be specified in the Agreement in the form acceptable to the Seller.

3.9.3. The Buyer shall open the Stand-by LC for the amount specified in the Agreement not later than 15 (fifteen) calendar days prior to the scheduled date of loading of the Product and shall keep the Stand-by LC in force during the whole term of the Agreement. The amount of the Stand-by LC shall cover the price of all consignments shipped on the deferred payment terms. In case the Stand-by LC limit is reached or the term of the Stand-by LC has expired, the Buyer shall open a new Stand-by LC in compliance with the GTC and the Agreement.

3.9.4. Якщо Покупець не здійснив платіж відповідно до п. 3.9.1, повідомлення про заборгованість та непогашені документи для доставки суден подаються в банк Покупця або Підтверджуючому банку через банк Продавця для оплати Резервним акредитивом. Оплата Резервним акредитивом проводиться не пізніше 5 (п'яти) робочих днів після надання повідомлення.

3.9.5. Якщо Покупець не надає або не дотримується граничного терміну надання Резервного акредитиву, або надає Резервний акредитив, який не відповідає Умовам та Договору, або має формулювання, яке не було затверджено Продавцем, Продавець може на власний розсуд:

(i) призупинити доставку відповідно до Договору, поки Покупець не виконає своїх зобов'язань щодо надання Резервного акредитиву згідно з Умовами та Договором; та / або

(ii) в односторонньому порядку змінити умови оплати згідно з Договором на умови, визначені в пункті 3.3 Умов, шляхом надання письмового повідомлення Покупцеві з негайним вступом в силу; та / або

(iii) в односторонньому порядку розірвати Договір шляхом письмового повідомлення Покупцеві з негайним вступом в силу (без права Покупця на збитки або компенсацію).

3.9.6. Резервний акредитив, підпорядковується Уніфікованим правилам і звичаям для документарних акредитивів у редакції 2007 року, опублікованим Міжнародною торговельною палатою за №600.

3.9.7. Сторони погодили, що банківські комісії за відкриття Акредитиву сплачуються таким чином:

- Банківські комісії банку, який випускає Акредитив сплачуються Покупцем;
- Банківські комісії банку-кореспондента банку, який випускає Акредитив сплачуються Покупцем;
- Банківські комісії авізуючого банку сплачуються Продавцем;
- Банківські комісії банку-кореспондента авізуючого банку сплачуються Продавцем;
- Банківські комісії за внесення змін в Акредитив сплачуються Стороною-ініціатором таких змін або ж Стороною дії якої чи бездіяльність стали причиною внесення таких змін;

• Банківські комісії підтверджуючого банку сплачуються Покупцем.

3.10. Здійснюючи платіж, Покупець обов'язково повинен вказати призначення платежу, а також номер Договору, номер інвойсу та іншу інформацію за вимогою Продавця та відповідного банку для коректного зарахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця. Інші умови оплати можуть бути погоджені сторонами в Договорі.

3.11. Сторони домовилися, що у випадку порушення Покупцем будь-яких зобов'язань, передбачених цими Умовами та/або Договором чи застосовним правом, оплачена Покупцем передплата, якщо така була, Покупцю не повертається і залишається в розпорядженні Продавця як компенсація за збитки, завдані Продавцю внаслідок порушення цих Умов та/або Договору Покупцем.

3.12. Якщо розмір збитків, завданих Продавцю внаслідок порушень цих Умов та/або Договору Покупцем перевищує суму передоплати, якщо така була, Покупець відшкодовує Продавцю непогашену суму збитків у повному обсязі протягом 5 (п'яти) календарних днів на вимогу Продавця.

3.13. Якщо розмір збитків, завданих Продавцю внаслідок порушень цих Умов та/або Договору Покупцем є меншою, ніж сума Передоплати, Продавець повертає Покупцю різницю протягом 30 (тридцяти) календарних днів з моменту здійснення відповідного розрахунку суми збитків. Повернення надлишку коштів, як вказано в цьому пункті, здійснюється з вирахуванням усіх банківських комісій, оплачених Продавцем за приймання та повернення коштів.

3.14. Якщо оплата за Товар здійснюється згідно з пунктами 3.3 - 3.5 цих Умов, оплата за Товар може бути здійснена третьою стороною замість Покупця за умови попереднього письмового повідомлення Продавця про таку зміну платника, що надається не менше 2 (двох) робочих днів до запланованої дати оплати. Покупець повинен забезпечити відповідність такої третьої сторони умовам розділу 8

3.9.4. If the Buyer fails to make payment in accordance with Clause 3.9.1, a non-payment notification and outstanding shipping documents shall be presented to the Buyer's bank or to the confirming bank through the Seller's bank for the payment under the Stand-by LC. The payment under the Stand-by LC shall be made not later than 5 (five) business days after such presentation.

3.9.5. If the Buyer fails to provide, or to meet the deadline for providing the Stand-by LC, or provides the Stand-by LC which does not comply with the terms of the GTC and the Agreement, or has the wording which was not approved by the Seller, the Seller may at its sole discretion:

(i) suspend delivery under the Agreement until the Buyer performs its obligations to provide the Stand-by LC in accordance with the terms of the GTC and the Agreement; and/or

(ii) unilaterally change the payment terms under the Agreement to the terms specified in Clause 3.3 of the GTC by giving a written notice to the Buyer with immediate effect; and/or

(iii) unilaterally terminate the Agreement by giving a written notice to the Buyer with immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

3.9.6. The Stand-by LC shall be governed by the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits effective since 1 July 2007, published by the International Chamber of Commerce under No. 600 (UCP 600).

3.9.7. The Parties have agreed that the bank fees for opening an LC or a Stand-by LC shall be paid as follows:

- Bank fees of the issuing bank shall be paid by the Buyer;
- Bank fees of the corresponding bank of the issuing bank shall be paid by the Buyer;
- Bank fees of the advising bank shall be paid by the Seller;
- Bank fees of the corresponding bank of the advising bank shall be paid by the Seller;
- Bank fees for amending the LC shall be paid by the Party that initiated such amendment or the Party whose acts or omissions resulted in such amendment;
- Bank fees of the confirming bank shall be paid by the Buyer.

3.10. When making payment the Buyer must specify the payment reference, Agreement number, invoice number and other information upon the request of the Seller and the relevant bank, which information is necessary for accurate crediting of funds to the Seller's bank account. Other payment terms may be agreed between the parties in the Agreement.

3.11. The Parties have agreed that in the event of the Buyer's breach of any obligation under the GTC and/or the Agreement or applicable law, the prepayment made by the Buyer, if any, shall not be refundable and shall remain at the Seller's disposal for damages caused to the Seller due to the breach of the GTC and/or the Agreement by the Buyer.

3.12. If the amount of damages caused to the Seller due to the breach of the GTC and/or the Agreement by the Buyer exceeds the amount prepaid, if any, the Buyer shall compensate the Seller the outstanding amount of damages in full within 5 (five) calendar days upon the Seller's demand.

3.13. If the amount of damages incurred by the Seller due to the breach of the GTC and/or Agreement by the Buyer is less than the amount prepaid, the Seller shall compensate to the Buyer the difference within 30 (thirty) calendar days from the date of the respective calculation of the amount of damages. The return of excess funds, as stipulated by this clause, shall be effected with the deduction of all bank charges paid by the Seller for the acceptance and return of funds.

3.14. If the payment for the Product is made according to Clauses 3.3 - 3.5 of these GTC, the payment for the Product may be effected by a third party instead of the Buyer subject to a prior written notice to the Seller of such change of the payer, given not less than 2 (two) business days prior to the scheduled date of payment. The Buyer shall ensure that such third party shall comply with the provisions of Clause 8 of the GTC. A

Умов. Повідомлення про зміну платника надається Покупцем і третьою стороною у письмовій формі англійською мовою або із перекладом на англійську мову із обов'язковим зазначенням реквізитів третьої сторони-платника.

3.15. Датою оплати за Договором вважається дата зарахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця. Комісії банків за перерахування грошових коштів в країні Покупця (в т.ч. за видачу банківської гарантії, здійснення банками операцій за Інкасо, акредитивом) оплачуються Покупцем, комісії за межами країни Покупця оплачуються Продавцем, в тому числі комісії банків кореспондентів, які залучаються до переказу коштів сторонами.

3.16. За погодженням сторін Покупець має право забезпечити оплату за замовленими Покупцем Товарами забезпечувальним платежем/гарантійним платежем/депозитним платежем/іншим платежем із аналогічним призначенням.

Сума такого платежу:

- використовується лише для забезпечення платежу за погодженими рахунками та не може бути використана як оплата за Товар, який був придбаний за іншими рахунками.

- враховується як оплата Покупцем замовлених товарів у разі затримки Покупцем платежів за Товар, більше ніж на 5 (п'ять) календарних днів.

- у разі скасування Покупцем замовлення, відмови у прийнятті Товару, або інших порушень умов Договору, не повертається Покупцю і залишається в розпорядженні Продавця як компенсація збитків, заподіяних Продавцю; та

- за письмовим запитом Покупця повернеться Покупцем Покупцеві у випадку, якщо Сторони погодилися припинити майбутні поставки товарів і Покупець сплатив усі належні суми Продавцю.

notice of the change of payer shall be submitted by the Buyer in writing in English or translated into English with the obligatory indication of the bank details of the third party payer.

3.15. The date of payment under the Agreement shall be the date of crediting of monetary funds to the Seller's bank account. Bank fees for the transfer of funds in the Buyer's country (including the issuance of a bank guarantee, the performance by banks of operations of CAD, letter of credit) are paid by the Buyer; Bank fees outside the Buyer's country are paid by the Seller, including commissions of correspondent banks involved in the transfer of funds by the Parties.

3.16. By agreement of the parties, the Buyer may secure payment for the Product ordered by the Buyer by the security payment, guarantee payment, deposit payment or other payment with the similar purpose.

The amount of such payment:

- shall be used for securing the payment under the agreed invoices only and may not be used for payment for the Product purchased under other invoices;

- shall be accounted for the payment by the Buyer of the ordered Product in case the payments are delayed by the Buyer for more than 5 (five) calendar days;

- in the event of Buyer's cancellation of the order, refusal to accept the Product, or other breach of the terms of the Agreement, shall not be returned to the Buyer and shall remain at the disposal of the Seller as compensation for damages caused to the Seller; and

- upon the Buyer's written request, shall be returned by the Seller to the Buyer in case the Parties agree to terminate the future delivery of the Product and the Buyer has paid all due amounts to the Seller.

4.DELIVERY TERMS AND CONDITIONS / УМОВИ ТА СТРОКИ ПОСТАВКИ

4.1. Поставка Товару здійснюється на умовах та відповідно до визначеного в Договорі базису поставки Інкотермс.

4.2. Асортимент, кількість, ціна та графік поставок Товару, графік та місце надання транспортних засобів для завантаження ("**Умови доставки**") узгоджуються Сторонами електронною поштою. Якщо Договір передбачає кілька поставок, то умови поставки можуть бути узгоджені Сторонами на найближчі кілька місяців, електронною поштою не пізніше ніж до кінця місяця безпосередньо перед місяцем поставки. За домовленістю, Продавець надсилає Покупцеві проформу-рахунок для оплати.

4.3. Загальна кількість Товару, який постачається протягом одного місяця, відвантажується Продавцем Покупцю зі складу Продавця у період з першого до останнього дня відповідного місяця в повному обсязі. Продавець може постачати Товар окремими партіями. Кількість та об'єм кожної окремої поставки (партії) залишаються на розгляд Продавця.

4.4. У випадку неможливості здійснення відвантаження Товару у вказані строки/кількості, та/або неможливості надати Покупцю проекти документів як зазначено у Розділі 5 Умов, Продавець на електронну адресу Покупця, вказану в Договорі або надану Стороною в спосіб передбаченим п.7.2. Умов (надалі також «Електронна пошта») направляє, не пізніше ніж за 3 (три) робочі дні, письмове повідомлення про це, вказавши причини, після чого Сторони узгоджують новий графік поставок. Неможливість Продавця здійснити доставку згідно з умовами Договору та / або надати Покупцеві проекти документів, визначені у пункті 5 Умов, не вважається порушенням Умов та Договору і не покладає на Продавця відповідальність згідно з пунктом 11.2 Умов та Договору, якщо Продавець належним чином надіслав таке повідомлення.

4.5. Всі дозвільні документи, необхідні для здійснення поставки за Договором в країні Продавця оформляє Продавець, в т.ч. оплачує всі можливі витрати при оформленні таких документів, якщо в Договорі прямо не вказано інше.

4.6. Всі дозволи, необхідні для доставки в країні Покупця та в країні призначення, отримує Покупець, а також оплачує всі можливі збори

4.1. Delivery of the Product shall be made on terms and according to Incoterms delivery basis specified in the Agreement.

4.2. The range, quantity, price and delivery schedule of the Product, the schedule and place for providing vehicles for loading ("**Delivery Terms**") are agreed by the Parties by e-mail. If the Agreement provides several deliveries, the Delivery Terms may be agreed by Parties for the next few months by e-mail, but no later than till the end of the month immediately preceding the delivery month. Upon agreement, the Seller shall send to the Buyer a pro forma invoice for payment.

4.3. The total quantity of the Product to be delivered within one month shall be shipped in full by the Seller to the Buyer from the Seller's warehouse during the period from the first to the last day of the relevant month. The Seller may deliver the Product by separate consignments. The number of consignments per month and the volume of the Product delivered in each consignment shall remain at the discretion of the Seller.

4.4. In case the Seller cannot make the shipment according to the terms of the Agreement and/or provide the Buyer with draft documents as specified in Clause 5 of the GTC, the Seller shall send a written notice at the e-mail address of the Buyer specified in the Agreement or provided by the Party in the manner provided in clause 7.2. of Terms, not later than 3 (three) working days, indicating the reasons and proposed new schedule for delivery to be agreed by the Parties. If the Seller has duly sent such notice, the Seller's inability to make the shipment according to the terms of the Agreement and/or provide the Buyer with draft documents as specified in Clause 5 of the GTC shall not be considered as the breach of the GTC and the Agreement and shall not invoke liability of the Seller under Clause 11.2 of the GTC and the Agreement.

4.5. All permits required for delivery hereunder in the country of the Seller shall be obtained by the Seller, the Seller shall also pay for all possible charges and costs related to the obtaining such documents, unless the Agreement expressly states otherwise.

4.6. All permits required for delivery hereunder in the country of the Buyer and the country of destination shall be obtained by the Buyer, the

та витрати, пов'язані з отриманням таких дозволів.

4.7. Перелік супровідних документів на Товар, які Продавець повинен надати Покупцю, визначається в Договорі.

4.8. Характеристики Товару, а також температурні режими Товару під час зберігання, завантаження та транспортування повинні бути узгоджені Сторонами в Специфікаціях Товару, які є невід'ємною частиною Договору.

4.9. Завантаження Товару здійснюється силами та засобами Продавця. Доставка Товару здійснюється автомобільним вантажним транспортом та/або за допомогою контейнерів з функцією рефрижератора. Порядок завантаження, кількість та асортимент відвантаженого Товару в кожному окремому Контейнері/транспортному засобі залишаються на розсуд Продавця, якщо Сторони окремо не домовляться про інше. Місця завантаження/розвантаження Товару в залежності від обраного базису поставки, який вказується у Договорі.

4.10. Покупець повинен визначити Вантажоодержувача за Договором, надіславши не менше, ніж за 7 (сім) календарних днів до планової дати поставки, письмове повідомлення Продавцю. Найменування та інші реквізити такої третьої особи-Вантажоотримувача вказується у інвойсі та/або специфікації та/або Додатку до Договору та супровідних документах на Товар. Третя особа-вантажотримувач повинна відповідати вимогам щодо дотримання санкційних обмежень, визначених у розділі 8 Умов, і Покупець забезпечує та гарантує виконання такою третьою особою-вантажотримувачем цих вимог. Будь-яка третя особа-вантажотримувач, і Покупець несуть солідарно повну матеріальну і будь-яку іншу відповідальність за отримання та прийняття Товару.

4.11. Представник Покупця має право перевірити кількість і зовнішній вигляд Товару перед його завантаженням у транспортний засіб або контейнер. Для цього Покупець повинен повідомити Продавця по Електронній пошті про намір надіслати свого представника не пізніше ніж за 3 (три) календарні дні до початку завантаження. Після отримання такого повідомлення Продавець по Електронній пошті повідомляє Покупцю інформацію про необхідні дії з боку Покупця (необхідна інформація для отримання перепусток/дозволів і т.п.) для можливості бути присутнім при завантаженні. При цьому, представник Покупця спільно з представником Продавця має право здійснювати лише візуальний огляд Товару і перевіряти цілісність його упаковки/коробки без розпакування Товару.

4.12. Продавець має право залучити до контролю за завантаженням, розвантаженням та прийманням Товару незалежну сюрвеєрську компанію із переліку, вказаного нижче.

4.13. Якщо за результатами завантаження та приймання Товару буде підготовлено 2 звіти незалежних сюрвеєрських компаній, які будуть суперечити один одному, то перевагу матиме звіт незалежної сюрвеєрської компанії, яка була залучена Продавцем.

4.14. Сюрвеєрські компанії, що можуть бути залучені: SGS, Bureau Veritas, авторизовані агенти Society of Lloyd's з джерела <http://agency.lloyds.com>, якщо інша компанія не вказана у Договорі.

4.15. Послуги сюрвеєрської компанії оплачує Сторона, яка залучає сюрвеєрську компанію. У випадку, якщо сюрвеєрська компанія залучена за ініціативою Продавця, вартість сюрвеєрських послуг включається у вартість Товару.

4.16. Ні представник Покупця, ні представник незалежної сюрвеєрської компанії не мають права втручатися в процес завантаження Товару.

4.17. Звіт незалежної сюрвеєрської компанії повинен бути підписаний, проставлено печатку та обов'язково містити таку інформацію:

А) Описова частина:

- назва вантажовідправника;
- назва вантажоодержувача;
- адреса завантаження та або розвантаження;
- цілісність упаковок;
- номер транспортного засобу або номери контейнеру та його

Buyer shall also pay for all possible charges and costs related to obtaining such permits.

4.7. The list of shipping documents for the Product to be provided by the Seller to the Buyer shall be specified in the Agreement.

4.8. The characteristics of the Product, as well as the temperature regimes of the Product during storage, loading and transportation, shall be agreed by the Parties in the Product Specifications that constitute an integral part of Agreement.

4.9. The Seller shall load the Product by its own efforts and means. The Product shall be delivered by road freight transport and/or in refrigerated containers. The loading procedure, the quantity and range of the Product loaded in each vehicle and/or refrigerated container shall remain at the discretion of the Seller, unless the Parties agree otherwise. The places of loading/unloading of the Product, depending on the chosen delivery basis, shall be specified in the Agreement.

4.10. The Buyer should nominate a Consignee under the Agreement by giving a [prior written notice to the Seller, not less than 7 (seven) calendar days before the scheduled delivery date. The name and details of such a third party consignee shall be indicated in the invoice and/or specification and/or annex to the Agreement and in the shipping documents. The third party consignee shall comply with the sanctions requirements provided in Clause 8 of these GTC and the Buyer shall provide for and guarantee the compliance of such third party consignee with these requirements. Any third party consignee and the Buyer shall bear full joint and several financial and other liability for the receipt and acceptance of the Product.

4.11. The representative of the Buyer is entitled to check the quantity and physical appearance of the Product before its loading into a vehicle or a container. For this purpose, the Buyer shall notify the Seller by e-mail of the intention to send its representative no later than 3 (three) calendar days prior to the start of loading. After the receipt of such notification, the Seller shall inform the Buyer by e-mail of the necessary actions on the part of the Buyer (information required for obtaining entry permits/permissions, etc.) to enable its presence during the loading. The Buyer's representative together with the Seller's representative is entitled to carry out only a visual inspection of the Product and to check the integrity of the packaging/box without unpacking the Product.

4.12. The Parties are entitled to involve, jointly or separately, an independent survey company from the list, specified below, to monitor the loading, unloading and acceptance of the Product.

4.13. If following the results of the loading and acceptance of the Product 2 reports of independent survey companies are prepared and these reports contradict each other, the report of the independent survey company involved by the Seller shall prevail.

4.14. Surveying companies that may be involved are: SGS, Bureau Veritas, authorized agents of the Society of Lloyd's from the source <http://agency.lloyds.com>, unless another company is specified in the Agreement.

4.15. The services of a survey company shall be paid by a Party that engages a survey company. In case a survey company is involved by the Seller, the value of the surveyor's services is included in the value of the Product.

4.16. Neither the Buyer's representative nor the representative of the independent survey company are entitled to intervene in the Product loading process.

4.17. The report of the independent surveying company shall be sealed and signed and shall contain the following information:

A) Descriptive part:

- consignor's name;
- consignee's name;
- address of loading and/or unloading;
- the integrity of the packaging;
- number of the vehicle or numbers of the container and its seals with

пломб, з якими Контейнер прибув до порту призначення та на склад розвантаження;

- місце, дата і час завантаження транспортного засобу, розкриття та розвантаження контейнеру;

- детальна інформація про виявлені факти невідповідності завантаженого Товару даним, зазначеними у супровідних документах та Специфікація Товару (найменування, кількість, якість і т.д.);

- кількість завантажених Транспортних засобів/контейнерів (в Транспортному засобі/контейнері з розбивкою по кожному найменуванню Товару).

Б) Фотографії:

- фото відкритого Транспортного засобу з Товаром (на фото має бути доступний до огляду номер Транспортного засобу, зазначений на ньому) або фото закритого й розкритого Контейнера з Товаром (на фото має бути доступний до огляду номер Контейнера, зазначений на ньому), а також фото пломб, з якими Контейнер прибув до порту призначення та на склад розвантаження (на фото має бути доступний до огляду номер пломби);

- фото Товару з етикеткою.

4.18. При необхідності Покупець має право попросити, а Продавець повинен надати приклад коректно заповненого звіту незалежної сюрвейерської компанії по Електронній пошті.

4.19. На прохання Продавця Покупець надає Продавцю копію звіту сюрвейерської компанії.

4.20. Претензії Покупця по кількості і якості Товару повинні ґрунтуватися на звітах незалежних сюрвейерських компаній згідно з умовами Договору. Такі претензії разом із відповідним звітом незалежної сюрвейерської компанії, Покупець надсилає Продавцю на електронну адресу: quality@mhp.com.ua, а також на електронну пошту Продавця, вказану в Договорі, протягом 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дати вивезення Покупцем транспортних засобів з Товаром зі складу Продавця або з дати вивезення Покупцем контейнерів з Товаром з порту країни призначення, залежно від того, що застосовується. Датою експорту контейнерів з порту країни призначення є дата запису експорту контейнера з порту, зазначена на веб-сайті судноплавної лінії.

4.21. Продавець не розглядає та не врегулює та/або компенсує Покупцеві претензії направлені останнім пізніше, ніж це передбачено пунктом 4.20 або згідно Договору, або в разі, якщо сюрвейерські звіти, надані Покупцем, не відповідають вимогам Умов або Договору або якщо Покупець не надав Продавцю копію звіту сюрвейерської компанії.

4.22. Специфічні та обов'язкові до виконання Продавцем вимоги щодо маркування Товару, які не передбачені Договором, згідно запити Покупця, узгоджуються Сторонами додатково в електронній пошті.

4.23. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ НА УМОВАХ FCA:

4.23.1. Якщо Сторони узгодили, що доставка Товару здійснюється на умовах базису FCA, перехід права власності на Товар та контролю над Товаром, відбувається після підписання представником перевізника Покупця, транспортної накладної (або її еквіваленту відповідно до обраного типу транспорту) на Товар згідно з умовами Договору.

4.23.2. Перехід ризиків щодо Товару, що постачається за цим Договором, відбувається, в момент коли Товар завантажений у транспортні засоби Покупця.

4.23.3. Остаточна кількість та якість Товару визначається у місці завантаження Товару до транспортних засобів Покупця відповідно до звіту незалежної сюрвейерської компанії. Якщо сюрвейер не залучався до контролю за завантаженням Товару, кількість та якість Товару визначається відповідно до супровідних документів на Товару (пакувальний лист, транспортна накладна). В такому випадку кількість та якість Товару вважається, а Покупець не має право пред'являти претензії щодо кількості та якості Товару або іншим чином їх оскаржувати.

4.24. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ НА УМОВАХ CIF:

which the container arrived at the port of destination and the unloading warehouse;

- place, date and time of loading of the vehicle, opening and unloading of the container;

- detailed information on the detected facts of non-compliance of the loaded Product with the requirements specified in the accompanying documents and Product Specifications (name, quantity, quality, etc.);

- number of loaded vehicles/containers (with a breakdown for each item of the Product in the vehicle/container).

B) Photos:

- a photo of the open vehicle with the Product (the vehicle number indicated on the vehicle must be clearly visible in the photo) or a photo of the closed and opened container with the Product (the container number indicated on the container must be clearly visible in the photo), as well as photos of seals with which the container arrived at the port of destination and at the unloading warehouse (seal number must be clearly visible in the photo);

- photo of the Product with a label.

4.18. If necessary, the Buyer is entitled to ask, and the Seller shall provide by e-mail a sample of a properly completed report of an independent survey company.

4.19. At the Seller's request, the Buyer shall provide a copy of the report of the survey company to the Seller.

4.20. The claims of the Buyer in respect of the quantity and quality of the Product shall be based on the reports of the independent survey companies in accordance with the terms of the Agreement. Such claims together with the corresponding report of the independent survey company shall be sent by the Buyer to the Seller to the e-mail address: quality@mhp.com.ua as well as to the Seller's email specified in the Agreement within 14 (fourteen) calendar days from the date of export of the vehicles with the Product by the Buyer from the Seller's warehouse or from the date of export of containers with the Product by the Buyer from the port of the country of destination, whichever applicable. The date of export of containers from the port of country of destination is the record date of the container's export from the port, indicated on the website of the shipping line.

4.21. The Seller shall not consider and settle and/or compensate the Buyer's claims sent later than it is stipulated in Clause 4.20 or in the Agreement, or if survey company reports provided by the Buyer do not meet the requirements of the GTC and the Agreement or if the Buyer has not provided the Seller with a copy of the survey company report.

4.22. Specific Product marking requirements binding for the Seller and not specified in the Agreement shall be agreed by the Parties additionally by e-mail at the Buyer's request.

4.23. TERMS OF DELIVERY UNDER FCA BASIS:

4.23.1. If the Parties agree that the Product shall be delivered on FCA basis, the right of ownership and control of the Product shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment the CMR (or the equivalent thereof relevant for the mode of transport) for the Product is signed by the Buyer's carrier in accordance with the terms and conditions of the Agreement.

4.23.2. All risks of loss of or damage to the Product shall be transferred to the Buyer at the moment the Product is loaded onto the Buyers vehicles.

4.23.3. The final quantity and quality of the Product shall be determined at the place of loading of the Product onto the Buyers vehicles, according to the report of the independent survey company. If neither of the Parties engaged the independent survey company for control during the loading of the Product, the quantity and quality of the Product shall be determined in accordance with the shipping documents (packing list, CMR). In such case, the quantity and quality of the Product shall be deemed final and the Buyer shall have no right to make claims regarding the quantity and quality of the Product or otherwise dispute it.

4.24. TERMS OF DELIVERY UNDER CIF BASIS:

4.24.1. Якщо Сторони узгодили, що доставка Товару здійснюється на умовах базису CIF, право власності та контролю над Товаром відбувається від Продавця до Покупця, переходить після передачі Продавцем Покупцеві морського коносаменту або телекс релізу (Telex release) на Товар згідно з умовами Договору. Датою передачі морського коносаменту є дата його отримання Покупцем, що підтверджується даними кур'єрської пошти, яка здійснювала доставку коносаменту. Датою передачі телекс релізу є дата направлення його Електронною поштою Покупцем Продавцю.

4.24.2. Всі ризики втрати та пошкодження Товару, що постачається, переходять до Покупця з моменту, коли Товар був розміщений на борту судна в порту завантаження Товару.

4.24.3. Продавець здійснює страхування Товару на умовах, що визначаються на розсуд Продавця.

4.24.4. Остаточна якість та кількість Товару визначається у порті завантаження Товару в Контейнерах (-і) відповідно до звіту незалежної сюрвеєрської компанії, якщо такий було отримано. Якщо жодна із Сторін не залучала сюрвеєрську компанію для контролю під час вивантаження Товару, кількість та якість Товару визначається відповідно до транспортних документів (коносаменту). У такому випадку кількість і якість Товару вважається остаточними, відтак Покупець не має права пред'являти претензії щодо кількості та якості Товару або іншим чином їх оскаржувати.

4.24.5. Для Розвантаження Контейнера та приймання Товару, так само як і будь-якого відкриття дверей Контейнера чи у місці розвантаження чи порту призначення, Покупець має право залучити представника незалежної сюрвеєрської компанії, яка уповноважена Сторонами засвідчувати невідповідність Товару, та є прийнятною для страхової компанії, що здійснює страхування Товару. У разі залучення такої незалежної сюрвеєрської компанії, вона готує та видає звіт.

4.24.6. Представник (-ки) незалежної сюрвеєрської компанії у випадку їх залучення повинні бути присутніми на всіх етапах розвантаження та приймання Товару в порту призначення та на складі розвантаження Товару з Контейнерів і надати звіт, завірений печатками і підписами, відразу після закінчення приймання Товару.

4.24.7. У разі відкриття Контейнера на митний огляд в порту призначення, Покупець зобов'язаний надати Продавцю Акт митного огляду.

4.24.8. Покупець зобов'язаний повідомити Продавця про місце та час розвантаження та/або відкриття Контейнерів та приймання Товару не менше ніж за 5 (п'ять) робочих днів до такого розвантаження.

4.24.9. Всі комісії, штрафи та вартість наданих послуг в порту країни призначення (в т.ч. послуги портових служб, незалежних сюрвеєрських компаній, крім компаній, залучених Продавцем, та/або суднохідної лінії) сплачує Покупець.

4.24.10. Продавець не несе відповідальності за технічні збої у роботі суднохідної лінії чи порту, наявність черг тощо, які впливають на можливість Покупця забезпечити розвантаження Контейнера. При цьому Продавець буде сприяти Покупцю розумними способами у вирішенні таких збоїв.

4.25. ДОСТАВКА ТА ПРИЙМАННЯ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ СОЮЗІ

4.25.1. Якщо інше не узгоджено Сторонами, в межах Європейського Союзу Товари доставляються з оплатою перевезення на базисах DDP або DAP згідно умов визначених у Договорі. Якщо Покупець забирає Товар у Продавця або з місця вказаного Продавцем, доставка проводиться на умовах базису EXW.

4.25.2. Якщо доставка Товару здійснюється на умовах базису DDP або DAP, право власності та контролю на Товар, переходить до Покупця після передання Продавцем товаро-транспортної накладної (або її еквіваленту відповідно до обраного типу транспорту) на Товар Покупцю.

4.25.3. Якщо доставка Товару здійснюється на умовах базису EXW,

4.24.1. If the Parties agree that the Product shall be delivered on CIF basis, the right of ownership and control of the Product shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment the Seller has transferred to the Buyer the marine bill of lading or the Telex release for the Product has been transferred to the Buyer in accordance with the terms and conditions of the Agreement. The date of transfer of the marine bill of lading is the date of its receipt by the Buyer, as confirmed by the courier that has carried out the delivery of the marine bill of lading. The date of transfer of the Telex release is the date the Buyer sends it by e-mail to the Seller.

4.24.2. All risks of loss of or damage to the Product supplied hereunder shall be transferred to the Buyer at the moment the Product is placed on board the vessel at the port of the Product's loading.

4.24.3. The Seller shall insure the Product on the terms and conditions determined at the discretion of the Seller.

4.24.4. The final quality and quantity of the Product shall be determined at the port of loading of the Product in the container (-s) according to the report of the independent survey company if such report was received. If neither of the Parties engaged the independent survey company for control during the unloading of the Product, the quantity and quality of the Product shall be determined in accordance with the shipping documents (bill of lading). In such case, the quantity and quality of the Product shall be deemed final and the Buyer shall have no right to make claims regarding the quantity and quality of the Product or otherwise dispute it.

4.24.5. For container unloading and acceptance of the Product, as well as for any opening of the container's door either at the place of unloading or in port of destination the Buyer has the right to involve the representative of the independent survey company that is authorized by the Parties to certify the conformity of the Product and that is acceptable to the insurance company insuring the Product. In case such independent survey company is involved, it shall prepare and issue the report.

4.24.6. The representative (-s) of the independent survey company in case of their involvement shall be present at all stages of unloading and acceptance of the Product at the port of destination and in the warehouse of unloading of the Product from containers and he/she shall submit a sealed and signed report immediately after the acceptance of the Product.

4.24.7. In the case of opening of the Container for customs inspection at the port of destination, the Buyer shall provide to the Seller the certificate of customs inspection.

4.24.8. The Buyer shall notify the Seller about the place and time of unloading and/or opening of the Containers and acceptance of the Product not less than 5 (five) business days prior to such unloading.

4.24.9. All fees, fines and the cost of services rendered in the port of the destination country (including services of port agencies, independent survey companies, except for the companies, engaged by the Seller and/or shipping line) shall be paid by the Buyer.

4.24.10. The Seller shall not be liable for technical failures in the operation of a shipping line or a port, the queues and the like which affect the ability of the Buyer to ensure the unloading of the container. However, the Seller shall assist the Buyer in addressing such failures by all reasonable means.

4.25. DELIVERY AND ACCEPTANCE IN THE EUROPEAN UNION

4.25.1. Unless otherwise agreed by the Parties, the Product delivered within the European Union shall be delivered with transportation paid either on DDP or on DAP basis as specified in the Agreement. If the Buyer collects the Product from the Seller or from a location stated by the Seller, delivery is made on EXW basis.

4.25.2. If the Product is delivered on DDP or DAP basis, the right of ownership and control of the Product shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment the CMR (or the equivalent thereof relevant for the mode of transport) for the Product is transferred to the Buyer.

право власності та контролю на Товар, переходить до Покупця після підписання представником перевізника Покупця товаро-транспортної накладної (або її еквіваленту відповідно до обраного типу транспорту) на Товар.

4.25.4. Всі ризики втрати або пошкодження Товару переходять до Покупця в момент доставки Товару відповідно до вибраного базису поставки.

4.25.5. Якщо Товар поставляється на умовах базису DDP або DAP, остаточна якість та кількість Товару визначаються відповідно до пункту 4.24.4.

4.25.6. Якщо Товар поставляється на умовах базису EXW, остаточна якість та кількість Товару визначаються відповідно до п. 4.23.3.

4.25.7. Сторони можуть додатково вказати інші умови прийняття Товару в Договорі.

4.26. Підписуючи Договір Покупець гарантує:

1) вчасну подачу транспорту для завантаження (для поставки на умовах базису FCA);

2) проведення митного оформлення та приймання Товару протягом 10 календарних днів після доставки Товару до порту призначення (для поставки на умовах базису CIF);

3) компенсувати згідно п. 11.4. Умов всі витрати Продавця за затримку та/або перенаправлення партії Товару, в т.ч. але не виключно: підключення портів, моніторинг, видача нових товарно-транспортних накладних, доставка зі складу відправника товару до місця його тимчасового зберігання/перенаправлення Товар, штрафні санкції, накладені на Продавця логістичними та транспортними компаніями та / або судноплавною лінією та інші понесені збитки;

4.27. У разі порушення Покупцем пункту 4.26. Умов, Продавець має право діяти відповідно до пункту 11.1 Умов.

4.28. Сам факт перевищення терміну доставки не дає права Покупцю жодним чином змінювати, розривати або скасовувати Договір або його частину.

4.29. Оформляючи замовлення, Покупець повинен письмово повідомити Продавця про будь-які спеціальні, юридичні, адміністративні чи нормативні вимоги, що застосовуються на території, на якій Покупець повинен імпортувати, використовувати чи продавати Товари, включаючи склад, якість та інші характеристики Товарів, маркування для розповсюдження чи продажу Товарів, і Покупець повинен негайно повідомити Продавця про будь-які зміни, внесені в таких вимогах.

4.30. Покупець несе відповідальність за дотримання будь-якого законодавства чи норм, що регулюють імпорт Товару в країну призначення та сплату будь-яких мит на них.

4.25.3. If the Product is delivered on EXW basis, the right of ownership and control of the Product shall be transferred from the Seller to the Buyer at the moment the CMR (or the equivalent thereof relevant for the mode of transport) for the Product is signed by the Buyer's carrier.

4.25.4. All risks of loss of or damage to the Product shall be transferred to the Buyer at the moment the Product is delivered according to the applicable delivery basis.

4.25.5. If the Product is delivered on DDP or DAP basis, the final quality and quantity of the Product shall be determined in accordance with Clause 4.24.4.

4.25.6. If the Product is delivered on EXW basis, the final quality and quantity of the Product shall be determined in accordance with Clause 4.25.7.

4.25.7. The Parties may additionally specify other conditions of acceptance of the Product in the Agreement.

4.26. By signing the Agreement the Buyer undertakes:

1) to deliver transport for loading in a timely manner (for delivery on FCA basis);

2) to ensure customs clearance and acceptance of the Product within 10 calendar days after delivery of the Product to the port of destination (for delivery on CIF basis);

3) to compensate according to Clause 11.4 of the GTC all expenses of the Seller for delay and/or redirection of the Product consignment, namely: connecting ports, monitoring, issuing new bills of lading, delivery of the Product from the consignor's warehouse to the place of its temporary storage or redirection, penalties imposed on the Seller by logistics and transport companies and/or shipping line and other incurred losses.

4.27. In case of the Buyer's breach of clause 4.26 of the GTC, the Seller has the right to act in accordance with Clause 11.1 of the GTC.

4.28. The mere fact that the delivery time has been exceeded does not in any way entitle the Buyer to change, terminate or cancel the Agreement or part thereof.

4.29. When placing the order the Buyer must advise the Seller in writing of any special, legal, administrative or regulatory requirements applicable in the territory in which the Buyer is to import, use or sell the Product, including regarding the Product content, quality and other characteristics, labelling the Product for distribution or sale, and the Buyer must advise the Seller immediately of any change of such requirements.

4.30. The Buyer shall be responsible for complying with any legislation or regulations governing the importation of the Product into the country of destination and for payment of any duties thereon.

5. ДОКУМЕНТИ/DOCUMENTS

5.1. За запитом Покупця, Продавець може попередньо надати зразки документів Покупцю для ознайомлення.

5.2. Документи оформляються англійською мовою. Будь-яка інша мова повинна бути визначена в Договорі.

5.3. До моменту підготовки оригіналів документів, вказаних в Договорі, Продавець зобов'язаний надати для узгодження Покупцю на Електронну пошту, проекти документів протягом 2 робочих днів після дати здійснення завантаження в Транспортні засоби або в Контейнери відповідної партії Товару.

5.4. Покупець зобов'язаний в строк не більше 2 (двох) робочих днів з дня отримання від Продавця проектів документів відповідно до п. 5.3. Умов, підтвердити коректність інформації, вказаної в них, та коректність їх оформлення або направити обґрунтовані зауваження, які Продавець має виправити та направити проект виправлених документів Покупцю для додаткового узгодження. В разі невиконання Покупцем умов, в тому числі не направлення Покупцем ні підтвердження, ні обґрунтованих зауважень до документів та недотримання Покупцем строків, передбачених розділом 5, Продавець буде вважати документи такими, що підтверджені Покупцем. Після підтвердження Покупцем документів в порядку, вказаному в розділі 5,

5.1. Upon request of the Buyer, the Seller can provide the samples of the documents to the Buyer for information only.

5.2. The documents shall be executed in English. Any other language required should be specified in the Agreement

5.3. At the time of preparation of the original documents specified in the Agreement, the Seller shall provide the Buyer by e-mail with the draft documents for its approval 2 business days after the date of loading into vehicles or containers of the respective Product consignment.

5.4. The Buyer shall within a period not exceeding 2 (two) business days from the date of receipt of the draft documents from the Seller in accordance with Clause 5.3 of the GTC, confirm the accuracy of information indicated therein and correctness of their execution or present substantiated comments. The Seller shall amend the draft documents according to such substantiated comments and shall send the draft of the amended documents to the Buyer for further approval. In case of the Buyer's failure to perform the terms and conditions of this Clause 5, including the failure to send the Buyer either the confirmation or the substantiated comments to the documents and/or the Buyer's failure to meet

Продавець не несе відповідальність за будь-які неточності чи помилки в документах.

5.5. Продавець направляє оригінали документів Покупцю будь-якою кур'єрською поштою, яка визначається на розсуд Продавця протягом 10 (десяти) робочих днів з дня підтвердження проектів документів, за умови якщо поставка Товару здійснюється на умовах CIF; або

Продавець передає оригінали документів уповноваженому представнику Покупця в день митного оформлення Товару за умови якщо поставка Товару здійснюється на умовах FCA.

5.6. Документи, вказані в Договорі, можуть бути легалізовані, за умови, якщо Покупець повідомить про таку необхідність не пізніше ніж 14 (чотирнадцять) днів після підписання Договору. Вартість легалізації документів оплачується Покупцем.

5.7. Продавець може на власний розсуд вирішити доставити будь-який документ електронними засобами. Покупець погоджується отримувати такі документи електронною доставкою та погоджується брати участь у мережі через Інтернет або електронну систему, створену та підтримувану Продавцем або третьою стороною, визначеною Продавцем.

6. ОБСТАВИНИ ТА ЗАБОРОНИ / FORCE-MAJEURE

6.1. Жодна Сторона не несе відповідальності за затримку чи невиконання своїх зобов'язань за Договором, окрім платіжних зобов'язань, якщо така затримка чи невиконання зумовлена непередбачуваними обставинами або причинами, що не належать до розумного контролю Сторони, включаючи, але не обмежуючись цим: стихійні лиха, страйки (законні і незаконні), військові дії, проведення антитерористичних операцій (і будь-яких інших схожих дій), або інші громадські заворушення, блокада, ембарго, введення заборони на експорт чи імпорт Товару, запровадження квот, зміна законодавства або інших міжнародних актів, до яких приєдналися країни Сторін, видання органами влади країн Сторін законодавчих та/або нормативних (легітимних або нелегітимних) актів, які унеможливають виконання обов'язків за Договором, та інші дії екологічного, техногенного, воєнного і соціального характеру, що не залежать від волі Сторін («**Форс-мажорна обставина**»).

6.2. При настанні форс-мажорної обставини, Сторона для якої вони настали, сповіщає про факт настання іншу Сторону протягом 2 (двох) робочих днів. Настання форс-мажорної обставини повинно бути підтверджено Торгово-промисловою палатою або уповноваженим органом відповідної країни, в якій настали форс-мажорні обставини. Невиконання умов цього пункту позбавляє Сторону права посилається на форс-мажорні обставини для звільнення від відповідальності за порушення Договору.

6.3. Настання форс-мажорних обставин автоматично продовжує строк виконання зобов'язань за Договором на період, рівний тривалості таких обставин.

6.4. Сторона, для якої виникла форс-мажорна обставина, повинна докласти всі розумні зусилля для пом'якшення впливу такої обставини. Відмова механічного обладнання, комп'ютерної техніки та/або телекомунікаційного устаткування, вихід з ладу програмного забезпечення, перебої в подачі електроенергії, зміни економічних умов, недотримання своїх зобов'язань контрагентом/контрагентами Покупця, відсутність у Покупця необхідних коштів, страйки та інші трудові суперечки представників Покупця (або його афілійованих осіб або їхніх представників) не є форс-мажорними обставинами в розумінні розділу 6.

6.5. Якщо форс-мажорна обставина продовжує існувати більше 30 (тридцять) календарних днів, будь-яка Сторона має право розірвати Договір, попередньо письмово повідомивши про це іншу Сторону за 5 (п'ять) робочих днів (без права Сторони на збитки та компенсацію). Договір припиняється до дати, зазначеної в такому повідомленні.

the deadline specified in this Clause 5, the Seller shall consider the documents as confirmed by the Buyer. After confirmation of the documents in a manner stipulated in this Clause 5, the Seller shall not be liable for any mistakes or discrepancies in the documents.

5.5. The Seller shall send the original documents to the Buyer by any courier, chosen at the discretion of the Seller within 10 (ten) business days from the date of confirmation of draft documents if the Product shall be delivered on CIF basis;

or
the Seller shall hand over the original documents to the Buyer's representative at the day of Product's custom clearance, if the Product shall be delivered on FCA basis.

5.6. If requested by the Buyer in writing not later than 14 (fourteen) days from signing of the Agreement, the Seller may legalize the documents, specified in the Agreement. The cost of legalization of the documents shall be paid by the Buyer.

5.7. The Seller may, at its sole discretion, deliver any document electronically. The Buyer consents to receive such documents electronically and to use an online or electronic system of communication established and maintained by the Seller or by a third party designated by the Seller.

6.1. Neither Party will be liable for delay or failure to fulfill its obligations under the Agreement, other than payment obligations, to the extent such delay or failure is due to unforeseen circumstances or causes beyond the Party's reasonable control, including, but not limited to natural disasters, strikes (legal and illegal), warfare, conducting anti-terrorist operations (and any similar actions), or other civil unrest, blockade, embargo, banning the export or import of the Product, quotas, change in legislation or international instruments, acceded to by the countries of the Parties, adopting by authorities of the countries of Parties of legislative and/or regulatory (legitimate or illegitimate) acts, which make it impossible to fulfill the obligations under the Agreement, and other actions of ecological, technogenic, military and social nature that do not depend on the will of the Parties ("**Force Majeure Event**")

6.2. In case of a Force Majeure Event, the Party to which it has occurred, shall notify the other Party in writing of the fact of its occurrence within 2 (two) business days. The onset of a Force Majeure Event shall be confirmed by the Chamber of Commerce and Industry or another duly authorized body of the country in which a Force Majeure Event has occurred. Failure to comply with the terms of this paragraph shall deprive the Party of the right to invoke a Force Majeure Event for the exemption from liability for breach of the Agreement.

6.3. The occurrence of a Force Majeure Event shall automatically extend the period for performing the obligations under the Agreement for the period equal to the duration of such circumstances.

6.4. The Party affected by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavors to mitigate its effect in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, non-performance of obligations by a counterparty/customer of the Buyer and the lack of necessary funds of the Buyer, strike and other labor dispute of any Buyer's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event within the meaning of this Clause 6.

6.5. If a Force Majeure Event continues to exist for more than 30 (thirty) calendar days, either Party shall have the right to terminate the Agreement by giving 5 (five) business days prior written notice to that effect to the other Party (without the other Party being entitled to damages or compensation). The Agreement shall be terminated on the date specified in such notice.

6.6. У випадку розірвання Договору на підставі п.6.5., Сторони здійснюють усі розрахунки в частині фактично виконаних зобов'язань за Договором (оплата за поставлений товар, повернення платежу за недоставленими Товарами) протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати розірвання Договору.

7. ПОВІДОМЛЕННЯ/ NOTIFICATION

7.1. Порядок та спосіб передачі повідомлень Сторонами передбачено Умовами та Договором.

7.2. Усі повідомлення та інші оповіщення відповідно до Договору складаються у письмовій формі та надсилаються негайно та у чіткій формі. Для цілей пункту 7 Сторони погоджуються використовувати будь-який із наведених нижче методів оперативного спілкування:

- 1) лист, надісланий поштою, з квитанцією про оплату та повідомлення про вручення або відмітку посадової особи, призначеної Стороною для отримання повідомлень;
- 2) повідомлення електронної пошти, що надсилається на електронну адресу, визначену Стороною для отримання оповіщень;
- 3) повідомлення офіційному представнику Сторони, надіслане на номер телефону, визначений Стороною для отримання повідомлень, і зроблений за допомогою SMS, WhatsApp, Viber, Telegram тощо.

7.3. Документи, які мають бути виготовлені на паперовому носії, скануються та передаються у якості додатків до електронного листа. Оригінали таких документів в подальшому направляються поштою з відміткою про вручення, або кур'єрською службою, або вручаються безпосередньо адресату. Копії будь-яких документів, що відносяться до Договору (включаючи сам Договір) передані Електронною поштою, мають силу оригіналів до моменту отримання оригіналів таких документів.

7.4. Всі оповіщення та інші повідомлення відповідно до Договору, вважаються отриманими негайно після надсилання, якщо вони надсилаються електронно; або, якщо надіслано поштою, то негайно після отримання або через 10 (десять) днів після надсилання, залежно від того, що відбувається раніше.

7.5. Якщо отримання будь-якого документа, листа, оповіщення або інших повідомлень оскаржується, тягар доказування передання покладається на відправника, який, у випадку спору, зобов'язаний надати достатні докази того, що документ, лист або повідомлення було насправді відправлено/передано адресату.

8. САНКЦІЇ/ SANCTIONS

8.1. Покупець підтверджує та погоджується з тим, що Покупець, його субпідрядники, його кінцеві покупці, а також персонал його субпідрядників та / або остаточний персонал покупців, директори, офіцери, акціонери або ділові партнери Покупця, повинні дотримуватися:

- а) будь-якими торговельними, економічними чи фінансовими законодавчо закріпленими санкціями, правилами, ембарго або обмежувальними заходами, які були введені (у тому числі після дати підписання Договору) Органом, відповідальним за встановлення санкцій (визначення терміну нижче);
- б) будь-якими законами, пов'язаними з легалізацією доходів, отриманих злочинним шляхом та фінансуванням тероризму;

В межах розділу 8 термін Орган, відповідальний за встановлення санкцій, означає уповноважений орган США, ООН, Європейського Союзу, включаючи періодично її держави-члени та Україну; будь-які схожі органи і будь-які департаменти вищевказаних органів чи урядів, які час від часу наділені повноваженнями установлювати, приймати участь в обговоренні санкцій, які згадуються в п. (а)-(б) ("**Положення про санкції**").

В межах розділу 8 заборонена територія означає будь-яку країну, проти якої застосовуються будь-які правила санкцій, які приймаються чи застосовуються будь-яким органом санкцій або незважаючи на існування вищезазначених Законів про санкції, заборонені території, включають Іран, Сирію, Кубу, Північну Корею, Судан, Ав-

6.6. In case of termination of Agreement on the basis of clause 6.5, the Parties shall make all settlements related to the fulfilled obligations under the Agreement such as payment for the delivered Product and/or refund of payment for the non-delivered Product) within 5 (five) business days from the date of termination of the Agreement.

7.1. The procedure and methods of sending notices and other messages by the Parties are defined in the GTC and the Agreement.

7.2. All notices and other messages under the Agreement shall be made in writing and shall be sent promptly and in readable format. For the purposes of this Clause 7 the Parties agree to use any of the below methods of prompt communication:

- 1) a letter sent by mail, postage prepaid, return receipt requested to the address and attention of the officer designated by the Party for the receipt of notices;
- 2) an e-mail message sent to the e-mail address designated by the Party for the receipt of notices;
- 3) a message to the Party's officer sent to the phone number designated by the Party for the receipt of notices and made via SMS, WhatsApp, Viber, Telegram etc.

7.3. Documents that need to be produced in paper form shall be scanned and transmitted as attachments to an e-mail. Original documents shall be subsequently sent by mail, postage prepaid, return receipt requested, or by a courier service or handed in directly to the recipient. Copies of any document relating to the Agreement (including the Agreement), sent by e-mail, are effective as the original document until the original document is received.

7.4. All notices and other messages under the Agreement shall be deemed received immediately upon sending if communicated electronically; or, if sent by mail, immediately upon receipt or 10 (ten) days after being sent, whichever is earlier.

7.5. If the receipt of any document, letter, notice or other message is disputed, the burden of proof of its delivery shall remain with the sender who, in case of a dispute, shall provide sufficient evidence that the document, letter, notice or other message was actually sent or handed in to the recipient.

8.1. The Buyer hereby acknowledges and agrees that the Buyer, its subcontractors, its ultimate purchasers, as well as the Buyer's, its subcontractors' and/or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners shall comply with:

- (a) any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, rules, licenses, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced (including after the date of execution of Agreement) by any Sanctions Authority (as this term is defined below); and
- (b) any applicable money laundering and anti-terrorism financing laws.

For the purposes of this Clause 8 the term "Sanctions Authority" means the competent authority of the United States of America, the United Nations, the European Union, including its member states from time to time and Ukraine, any similar authorities, and any department of any of those supra-national organizations or national governments which from time to time have authority to approve sanctions rules as specified in sub-provisions (a) to (b) above applicable to the transaction ("**Sanctions Rules**").

For the purpose of this Clause 8 restricted territory means any country against which any Sanctions Rules are administered, enacted or enforced by any Sanctions Authority or notwithstanding on existence of abovementioned Sanctions Rules restricted territories include Iran, Syria, Cuba, North Korea, Sudan, the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol and the temporary occupied territories of Ukraine as defined by the applicable Ukrainian legislation during the

тономна Республіка Крим та місто Севастополь та тимчасово окуповані території України, як визначено чинним законодавством України протягом усього строку дії Договору ("**Заборонена територія**").

8.2. Покупець цим зобов'язується, заявляє та гарантує Продавцю, що він, станом на дату Договору та в будь-який час протягом строку дії Договору, повністю відповідає Положенням про санкції та погоджується, що тільки він несе відповідальність за забезпечення дотримання Положень про санкції. Зокрема:

(а) Покупець гарантує, що ні він, ні будь-який з його субпідрядників, ані хтось із його кінцевих покупців, а також ніхто з його субпідрядників, або персоналу його покупців, директорів, офіцерів, акціонерів чи ділових партнерів Покупця, визначаються або санкціонуються як сторона згідно Положень про санкції;

(б) Покупець не буде, і забезпечить, щоб жоден з його субпідрядників, включаючи без обмежень, своїх перевізників, і жоден з його кінцевих покупців не буде використовувати, продавати, перепродавати, постачати, поставляти, експортувати, реекспортувати, передавати, повертати, розповсюджувати, розпоряджатися Товаром або іншим чином мати справу з ним, і право на Товар не буде передана, прямо чи опосередковано, будь-якій стороні, визначеній або санкціонованій відповідно до Положень про санкції та/або на будь-яку Заборонену територію та/або через будь-яку Заборонену територію, а Покупець буде підтримувати в цьому відношенні відповідні внутрішні заходи; і

(в) Покупець забезпечить, щоб маршрут доставки Товару не проходив через будь-яку заборонену територію, і Покупець буде дотримуватися відповідних внутрішніх заходів у відповідності з цим.

8.3. Продавець залишає за собою право відмовитись від укладення або виконання будь-якого замовлення, а також скасувати будь-яке замовлення, розміщене згідно Договору, якщо Продавець на власний розсуд визначить, що виконання такого замовлення або здійснення транзакції, щодо якого таке замовлення стосується, порушує будь-яке Положення про санкції, щодо яких він застосовується. Продавець повинен бути звільнений від виконання, і не несе відповідальності за будь-які види збитків або витрат, включаючи, але не обмежуючись штрафами, за несвоєчасну доставку, за неспроможність доставити або затримати доставку Товару внаслідок порушення Покупцем або його субпідрядником, включаючи, без обмежень, своїх перевізників або персоналу кінцевих покупців або його субпідрядників або персоналу покупців, директорів, службовців, акціонерів або ділових партнерів Положень про санкції.

8.4. Продавець має право відхилити доставку Товару на будь-яку Заборонену територію або через будь-яку заборонену територію. Покупець відшкодовує Продавцю будь-які збитки, що виникають внаслідок скасування доставки на Заборонену територію або через неї. Якщо оплата за Товару буде порушувати Положення про санкції, Покупець повинен забезпечити здійснення такої оплати у такий спосіб, який Продавець може прийняти, якщо будь-які подібні проблеми з оплатою не є наслідком порушення Продавцем Положень про санкції.

8.5. Покупець не повинен вчиняти нічого, що б призвело до того, що Продавець порушив Положення про санкції, а також захистить, відшкодує та забезпечить Продавця від будь-яких штрафів, прямих чи непрямих збитків, витрат, втрат, зобов'язань, зборів та штрафних санкцій, внаслідок помилок, невдач або упущень Покупця щодо дотримання розділу 8.

8.6. У своїх правочинах з будь-якою третьою стороною, що стосується Товару та / або будь-яких продуктів, отриманих з нього, Покупець погоджується накласти на цю третю сторону ті самі зобов'язання та вимоги, що пред'являються Продавцем до нього у розділі 8.

8.7. Якщо в будь-який час Покупець або будь-який з його субпідрядників або кінцевий покупець Покупця або персонал субпідрядника або чи кінцевого покупця, порушує Положення про санкції, Покупець негайно повідомляє Продавця у письмовій формі про таке порушення. Незважаючи на будь-яке інше положення Умов та Договору,

whole term of the Agreement ("**Restricted Territory**").

8.2. The Buyer hereby undertakes, represents and warrants to Seller that it, as of the date of the Agreement and at any time during the term of validity of the Agreement, shall fully comply with the Sanctions Rules and agrees that it alone is responsible for ensuring its compliance with the Sanctions Rules. In particular:

(a) The Buyer warrants that neither it nor any of its subcontractors nor any of its ultimate purchasers and none of its or its subcontractors' or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners are designated or sanctioned parties under the Sanctions Rules;

(b) The Buyer will not, and will procure that and none of its subcontractors including without limitation its carriers and none of its ultimate purchasers will use, sell, resell, supply, deliver, export, re-export, transfer, divert, distribute, dispose of or otherwise deal with the Product and the title in the Product will not be transferred, directly or indirectly, to any party designated or sanctioned under the Sanctions Rules and/or to any Restricted Territory and/or through any Restricted Territory, and the Buyer will maintain adequate internal compliance measures in this respect; and

(c) The Buyer will procure and ensure that the delivery route of the Product will not be through any Restricted Territory, and the Buyer will maintain adequate internal compliance measures in this respect.

8.3. The Seller reserves the right to refuse to enter into or to perform any order and to cancel any order placed under the Agreement if the Seller in its sole discretion determines that the entry into such order or the performance of the transaction to which such order relates would violate any of the Sanctions Rules to which it is subject. The Seller shall be excused from performance, and not be liable for damages or costs of any kind, including but not limited to penalties, for late delivery, for failure to deliver or delay in delivering the Product resulting from the violation by the Buyer or its subcontractors including without limitation its carriers or its ultimate purchasers or by the Buyer's, its subcontractors' or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners of the Sanctions Rules.

8.4. The Seller has the right to reject delivery of the Product to any Restricted Territory or through any Restricted Territory. The Buyer shall reimburse the Seller for any damages arising out of cancellation of delivery to or through the Restricted Territory. Should the payment of the Product be impeded by the Sanctions Rules, the Buyer shall ensure that such payment be effected through a channel that the Seller is permitted to accept unless any such payment problems are a result of violation by the Seller of the Sanctions Rules.

8.5. The Buyer shall not do anything which would cause the Seller to be in breach of the Sanctions Rules and shall protect, indemnify and hold harmless the Seller from any fines, damages, whether direct or consequential, costs, losses, liabilities, fees and penalties incurred by Seller as a result of the errors, mistakes, failures or omissions of Buyer to comply with this Clause 8.

8.6. In its contracts with any third party pertaining to the Product and/or any products derived therefrom, the Buyer agrees to impose on such third party the same obligations and requirements imposed on it by the Seller in this Clause 8.

8.7. If at any time the Buyer or any of its subcontractors or the Buyer's ultimate purchasers or the Buyer's or its subcontractors' or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners violates the Sanctions Rules, the Buyer shall immediately notify

порушення призводить до автоматичного припинення дії Договору (без права Покупця на збитки та компенсацію). Датою розірвання є дата порушення Положення про санкції.

8.8. У разі розірвання Договору, передбаченого пунктом 8.7 вище, Покупець сплачує Продавцю вартість Товару та всі інші платежі, належні за Договором.

8.9. Якщо Продавець отримує Повідомлення про порушення або виконання Продавцем своїх зобов'язань за Договором може призвести до порушення Продавцем Положення про санкцій, які застосовуються до Продавця або Договору, Продавець може на свій розсуд, надіславши попереднє письмове повідомлення Покупцю:

(а) призупинити виконання своїх зобов'язань за Договором на період, коли виконання таких зобов'язань порушує будь-які Положення про санкції; або

(б) в односторонньому порядку розірвати Договір (без права Покупця на збитки та компенсацію).

8.10. У разі припинення дії або розірвання Договору, як зазначено у пункті 8.9. вище, Покупець зобов'язаний сплатити Продавцеві суму за поставлений Товар до того, як Продавець отримає Повідомлення про невиконання санкцій або ж до того, як Продавцеві стане відомо про недотримання санкційних положень Покупцем.

8.11. Покупець безвідклично та безумовно та зобов'язується компенсувати Продавцю будь-які прямі чи опосередковані втрати, штрафи або будь-які інші виплати, які виникають на основі чи в результаті порушення та/або недотримання Положень про санкції Покупцем або будь-кого з його субпідрядників або кінцевих покупців або його персоналу, директорів, посадових осіб, акціонерів або ділових партнерів, і без шкоди для будь-яких інших прав Продавця відповідно до закону, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином (включаючи, але не обмежуючись правом вимагати конкретне виконання та компенсацію будь-якої шкоди, яка перевищує розмір таких встановлених збитків), додатково сплатити заздалегідь оцінені збитки у розмірі 100 000 (сто тисяч) доларів США, що сплачується Покупцем Продавцю за кожен випадок порушення та/або недотримання Положень про санкції Покупцем або будь-кого з його субпідрядників або кінцевих покупців або його персоналу, директорів, посадових осіб, акціонерів або ділових партнерів.

9. БОРОТЬБА З КОРУПЦІЄЮ ТА ХАБАРНИЦТВОМ /COMBATING CORRUPTION AND BRIBERY

9.1. Сторони зобов'язані дотримуватися антикорупційного законодавства, що застосовується до кожної з них. Жодна із Сторін не повинна давати або погоджуватися давати будь-якій особі, або приймати, або погоджуватися приймати від будь-якої особи, від імені іншої Сторони будь-яке дарування, платіж, винагороду, фінансові чи не фінансові переваги або пільги будь-якого виду, або будь-яке право, яке становить незаконну або корупційну практику відповідно до законодавства, що застосовується.

9.2. МХП та всі бізнес-партнери МХП працюють у повній відповідності принципам законності та прозорості, відповідно до найвищих стандартів ділової етики та нетерпимості до шахрайства, хабарництва та корупції, та уникнення правопорушень.

9.3. Кожна Сторона зобов'язується та гарантує іншій Стороні, що вона, її афілійовані особи, працівники чи представники не отримують, не сплачують та не пропонують будь-які кошти (або інші цінності та блага) задля впливу на дії чи рішення для отримання протиправних переваг або досягнення інших протиправних цілей. Кожна Сторона зобов'язується та гарантує не здійснювати інших дій, що порушують вимоги національного антикорупційного законодавства та міжнародних стандартів протидії відмиванню грошей.

Сторони зобов'язуються не використовувати отримані кошти та/або майно для фінансування чи підтримки будь-якої діяльності, яка може порушити застосовне законодавство, включаючи антикорупційні вимоги.

the Seller in writing of such violation. Notwithstanding any other provision of the GTC and the Agreement, the violation shall lead to automatic termination of the Agreement (without the Buyer being entitled to damages or compensation). The termination date shall be the date of the violation of the Sanctions Rules.

8.8. In case of termination of the Agreement as provided in Clause 8.7 above, the Buyer shall pay the Seller the cost of Product and all other payments due under the Agreement.

8.9. If the Seller receives a Notice of violation or the performance by the Seller of its obligations under Agreement may result in the Seller's violation of the Sanctions Rules applicable to the Seller or the Agreement, the Seller may at its discretion by sending a prior written notice to Buyer:

(a) to suspend performance of its obligations under the Agreement for the period when performance of such obligations violates any Sanctions Rules; or

(b) to unilaterally terminate the Agreement (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

8.10. In case of suspension or termination by the Seller of Agreement, as set forth in Clause 8.9 above, the Seller may at its discretion demand the Buyer and the Buyer is obliged to provide payments for the Product delivered prior to the date when the Buyer receives prior written notice of suspension or termination of the Agreement.

8.11. The Buyer shall irrevocably and unconditionally save from, hold harmless against and indemnify the Seller for any direct or indirect damages, penalties or any other payments which arise from or are the result of the violation and/or non-compliance with the Sanction rules by the Buyer or any of its subcontractors or by the Buyer's ultimate purchasers or by the Buyer's or its subcontractors' or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners, and without prejudice to any other rights of Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise (including but not limited to the right to claims specific performance and compensation of any damage that exceeds the amount of those liquidated damages), shall additionally pay liquidated damages in the amount of 100,000 (one hundred thousand) USD, payable by the Buyer to the Seller for each case of violation and/or non-compliance with the Sanction rules by the Buyer or any of its subcontractors or by the Buyer's ultimate purchasers or by the Buyer's or its subcontractors' or its ultimate purchasers' personnel, directors, officers, shareholders or business partners.

9.1. The Parties shall adhere to anti-corruption legislation, applicable to each of the Parties. None of the Parties shall give or agree to give any person or accept or agree to accept from any person on behalf of the other Party any gift, payment, remuneration, financial, non-financial advantages or benefits of any kind or any right, which is an illegal or corrupt practice under the applicable legislation.

9.2. MHP and all MHP business partners operate to be fully compliant with the principles of legality and transparency, under the highest standards of business ethics and intolerance of fraud, bribery, and corruption and avoiding wrongdoings.

9.3. Each Party undertakes and warrants to the other Party that the Party, its affiliates, employees, or representative do not receive, pay or offer any funds (or other values and benefits) to influence actions or decisions to obtain unlawful advantages or achieve other illegal purposes. Each Party undertakes and warrants not to take any other actions violating the requirements of national anti-corruption & anti-bribery legislation and international standards on combating money laundering.

The Parties undertake not to use received funds and/or property to finance or support any activity that may violate applicable law, including anti-corruption requirements.

Each Party including its employees undertakes not to offer, not to give,

Кожна із Сторін (включно з її працівниками) зобов'язується не пропонувати, не давати, не обіцяти або узгоджувати надання представникам іншої Сторони або їх близьким особам, прямо або побічно, будь-які грошові кошти або інше майно, переваги, пільги, послуги, нематеріальні активи, іншу вигоду, яку обіцяють, пропонують, надають або одержують без законних на те підстав (неправомірна вигода), з метою отримання, надання чи стимулювання до отримання/надання неправомірних/необґрунтованих переваг на свою користь.

Кожна із Сторін зобов'язується за першою вимогою надавати іншій Стороні письмову інформацію про всі види наданої ділової гостинності вартістю понад затвердженого ліміту іншої Сторони (тобто, подарунків, заходів та інших видів в межах загальноприйнятого розуміння ділової гостинності).

Кожна Сторона зобов'язується забезпечити відсутність фактичного або потенційного конфлікту інтересів під час підписання та виконання договору. Якщо Стороні стає відомо про будь-який існуючий або потенційний конфлікт інтересів, вона негайно повідомляє про це іншу Сторону.

Якщо будь-яка Сторона, включаючи її працівників, порушує вищезазначені зобов'язання, інша Сторона може розірвати угоду негайно та в односторонньому порядку, та вимагати відшкодування збитків. МХП негайно блокує ділового партнера на тендерній платформі МХП та припиняє будь-яке потенційне співробітництво у разі порушень.

9.4. МХП залишає за собою право публічного розповсюдження інформації про випадки порушення цієї Декларації доброчесності та/або спроби коруптування співробітників МХП у відповідності до чинного законодавства.

Ми очікуємо, що ділові партнери МHP негайно повідомлять нас за допомогою MHP Ethics Line <https://www.mhp.com.ua/uk/help> у разі виявлення порушень (включаючи підозру щодо можливих порушень). Ми можемо розглянути можливість подальшого з ділового партнерства, якщо бізнес-партнер відкритий для співпраці з нами у боротьбі проти корупції та порушень щодо доброчесності бізнесу.

10. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ/ CONFIDENTIALITY

10.1. Умови Договору та будь-яка інша інформація передана однією із Сторін іншій Стороні в рамках виконання умов Договору вважається конфіденційною («**Конфіденційна інформація**») і не може розголошуватися жодною із Сторін без отримання попередньої письмової згоди іншої Сторони.

10.2. Будь-яка Сторін може розголошувати Конфіденційну інформацію без згоди іншої Сторони у таких випадках:

- 1) державним органам, уповноваженим звертатись з проханням надати таку інформацію відповідно до законодавства, що застосовується до такої Сторони, з повідомлення іншої Сторони, на підставі належним чином оформленого державним органом запиту на надання зазначеної інформації;
- 2) судовим органам і своїм уповноваженим представникам з метою захисту й реалізації прав за Договором;
- 3) обслуговуючому банку (банкам) з метою виконання зобов'язань за Договором.

10.3. Крім випадків, вказаних в п.10.2, Продавець має право розкрити Конфіденційну інформацію без згоди Покупця, таким особам:

- компаніям, що входять до складу групи МХП; та
- підрядникам, в тому числі консультантам, радникам та аудиторам.

10.4. За винятком випадків і в тій мірі, в якій потрібно за чинним законодавством або необхідно для виконання решти зобов'язань за Договором, вся конфіденційна інформація повинна бути повернута Продавцеві або, на вимогу, знищена, при припиненні або закінченні терміну дії Договору.

11. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН/ LIABILITY OF THE PARTIES

11.1. Без шкоди будь-яким іншим правам Продавця, відповідно до законодавства, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином,

not to promise or agree to provide to the representatives of the other Party or their relatives, directly or indirectly, any unlawful funds or other property, privileges, services, intangible assets, or other benefits, in order to obtain, provide or encourage the receipt/provision of unlawful or unreasonable benefits in their favor.

Upon the first request, each Party undertakes to provide the other Party with written information on all types of business hospitality provided above the other Party's approved business hospitality limit (i.e., gifts, events, and other types within the generally accepted understanding of business hospitality

Each Party undertakes to ensure that there is no actual or potential conflict of interest while signing and executing an agreement. If the Party becomes aware of any existing or potential conflict of interest, it shall notify the other party immediately.

If any Party, including its employees, breaches the above obligation, the other Party might terminate an agreement immediately and unilaterally, and to claim damages caused. MHP immediately blocks a business partner on the MHP tender platform and stops any potential cooperation in case of violations.

9.4. MHP reserves the right to publicly comment violations of this Integrity Statement and/or corruption attempts following applicable law.

We expect MHP business partners to immediately connect us via MHP Ethics Line <https://www.mhp.com.ua/uk/help> in case of violations (including suspicious abuse). We might consider releasing a business partnership if a business partner is open to cooperate with us fighting against business integrity violations.

10.1. The terms and conditions of the Agreement and any other information transferred by one Party to the other Party in fulfilling the terms and conditions of the Agreement shall be confidential ("**Confidential Information**") and may not be disclosed by any Party without a prior written consent of the other Party.

10.2. Any Party may disclose Confidential Information without consent of the other Party in the following cases:

- 1) to state bodies, authorized to request such information in accordance with the legislation that applies to such Party, with a written notice to the other Party in virtue of the properly executed request by the public authority to provide specified information;
- 2) to judicial authorities and their authorized representatives for the purpose of protection and implementation of the rights under an Agreement;
- 3) to servicing bank (banks) with the aim of fulfilling obligations under an Agreement.

10.3. Except for the cases specified in Clause 10.2 the Seller is entitled to disclose Confidential Information without consent of the Buyer to the following persons:

- the companies within MHP Group; and
- contractors, including consultants, advisers and auditors.

10.4. Except to the extent required under applicable law or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Seller or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.

11.1. Without prejudice to any other rights of the Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise, if the Seller breaches the Agreement, it shall be liable to and shall reimburse the Buyer for (i) any

якщо Продавець порушує Договір, він несе відповідальність і відшкодовує Покупцю (i) будь-які штрафи, передбачені Умовами та Договором, та (ii) будь-які фактично завдані прямо задокументовані збитки (за винятком непрямих або наслідкових збитків, таких як втрата прибутку, втрачені заощадження, втрачені можливості та втрачені або пошкоджені дані) спричинені таким порушенням. Без шкоди будь-яким іншим правам Продавця, відповідно до законодавства, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином, якщо Покупець порушує Договір, він несе відповідальність і відшкодовує Продавцю (i) будь-які штрафи, передбачені Умовами та Договором, та (ii) будь-який прямий та непрямий збиток, заподіяний таким порушенням, включаючи, але не обмежуючись втраченою вигодою Продавця.

11.2. Якщо після своєчасної оплати Продавець порушує узгоджений графік поставки Товару, Покупець має право стягнути з Продавця пеню в розмірі 0,1% від загальної вартості затриманого Товару за кожен день прострочення завантаження, починаючи з останнього дня місяця, в якому повинно було відбутися завантаження, до фактичної дати завантаження Товару, за винятком випадків, передбачених п.4.4.Умов.

11.3. Якщо Покупець не здійснив платіж у повному обсязі згідно з умовами Договору, Покупець сплачує пені в розмірі [0,1% відстроки платежу] за кожен день прострочення, починаючи з дня, коли платіж мав був здійснений до фактичної дати платежу, без шкоди для будь-яких інших прав Продавця відповідно до закону, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином (включаючи, але не обмежуючись правом вимагати конкретне виконання та компенсацію будь-якої шкоди, яка перевищує розмір таких встановлених збитків).

11.4. У разі неотримання Продавцем оплати в зазначений строк і/або в повному обсязі або невиконання Покупцем інших зобов'язань по Договору, Продавець залишає за собою право призупинити виконання умов Договору, в т.ч. затримати відправлену партію Товару, або перенаправити її в інший порт призначення або іншому Покупцю. У даному випадку, Покупець зобов'язаний (i) компенсувати усі витрати Продавця на затримку та/або перенаправлення партії Товару, а саме: підключення в портах, моніторинг, видання нових коносаментів, доставку зі складу відправлення Товару до місця зупинки/перенаправлення Товару, штрафні санкції, накладені на Продавця логістичними та транспортними компаніями та/або суднохідною лінією та інші витрати згідно правил Інкотермс, а також (ii) оплатити заздалегідь оцінені збитки у розмірі 20% від суми неоплаченої вартості Товару, без шкоди для будь-яких інших прав Продавця відповідно до закону, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином (включаючи, але не обмежуючись правом вимагати конкретне виконання та компенсацію будь-якої шкоди, яка перевищує розмір таких встановлених збитків). У випадку застосування Продавцем пункту 11.4. Умов, Продавець направляє покупцю листа по Електронній пошті із розрахунком суми штрафів та збитків, а Покупець зобов'язаний оплатити розраховану суму на банківський рахунок Продавця протягом 7 (семи) календарних днів з моменту отримання такого листа від Продавця. Якщо штрафні санкції і збитки можуть бути компенсовані за рахунок отриманої від Покупця оплати/забезпечувального платежу/гарантійного платежу/депозитного платежу/іншого платежу із аналогічним призначенням, Продавець діє відповідно до 11.8 цих Умов.

11.5. Покупець не має права відмовитися від прийняття Товару, якщо такий Товар відповідає умовам Договору. Якщо Покупець обґрунтовано не відхиляє прийняття Товару відповідно до цих Умов та Договору та на основі звітів незалежних сюрвеєрних компаній згідно з умовами Договору (зокрема, пункт 4 Умов вище), у разі відсутності відмови від приймання товару Покупцем, оплата вартості такої партії Товару відбувається згідно умов Договору, при чому Товар вважається прийнятим Покупцем в повному обсязі.

11.6. У випадку прострочення оплати за Товар Продавець має

penalties provided for in the GTC and the Agreement and (ii) any actually incurred direct (excluding indirect or consequential damages such as lost profits, missed savings, missed opportunities and lost or damaged data) and properly documented damages, caused by such breach. Without prejudice to any other rights of the Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise, if the Buyer breaches the Agreement, it shall also be liable to and shall reimburse the Seller for (i) any penalties provided for in the GTC and the Agreement and (ii) any direct and indirect damages caused by such breach, including but not limited to the Seller's lost profits.

11.2. If following the timely payment by the Buyer, the Seller violates the agreed schedule of delivery of the Product, the Seller shall pay the penalty in the amount of 0.1% of the total value of the delayed Product for each day of delay starting from the last day of the month in which the loading was due till the actual date of loading of the Product, except as provided in Clause 4.4 of the GTC.

11.3. If the Buyer fails to make payment in full in accordance with the terms of the Agreement, the Buyer shall pay penalty interest in the amount [0.1% of the delayed payment] for each day of delay starting from the day on which payment was due till the actual date of payment, without prejudice to any other rights of Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise (including but not limited to the right to claims specific performance and compensation of any damage that exceeds the amount of those liquidated damages).

11.4. If the Seller does not receive the payment within the specified period and/or in full, the Seller may suspend performance of the Agreement, including delay the Product consignment or redirect it to another port of destination or to another Buyer. In this case, the Buyer shall (i) compensate for all losses incurred by the Seller due to the delay and/or redirection of the Product consignment, namely: connecting ports, monitoring, issue of new bills of lading, delivery from the Product shipment warehouse to the place of its temporary storing/redirection of the Product, penalties imposed on the Seller by logistics and transport companies and/or shipping line and other costs according to Incoterms and (ii) pay the liquidated damages in the amount of 20% of the unpaid price of the Product, without prejudice to any other rights of Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise (including but not limited to the right to claims specific performance and compensation of any damage that exceeds the amount of those liquidated damages). Should the Seller apply this Clause 11.4 of the GTC, the Seller shall send the Buyer an e-mail with the calculation of the amount of losses and liquidated damages, and the Buyer shall pay the calculated amount by transferring funds to the bank account of the Seller within 7 (seven) calendar days of the receipt of the Seller's e-mail. If the losses and liquidated damages can be offset at the expense of payment, security payment, guarantee payment, deposit payment and/or other payment with a similar purpose received from the Buyer, the Seller may set-off such payment in accordance with Clause 11.8 of the GTC.

11.5. The Buyer shall not reject the acceptance of the Product, if such Product meets the terms and conditions of the Agreement. Unless the Buyer validly rejects the acceptance of the Products in line with these GTC and the Agreement and based on the reports of the independent survey companies in accordance with the terms of the Agreement (in particular Clause 4 of the GTC above), if the Buyer does not reject the acceptance of the Product, it shall (still) be obligated to pay the price of such Product consignment according to the terms and conditions of the Agreement, and the Product shall be considered accepted by the Buyer in full.

11.6. If the Buyer delays payment for the Product, the Seller may suspend delivery under the Agreement and/or suspend shipment of the next

право призупинити поставку за Договором та/або не відвантажувати наступну партію до отримання повної оплати, щодо якої наставало прострочення та всієї суми штрафних санкцій відповідно до Договору.

11.7. У випадку, якщо Покупець допускає прострочення оплати за Товар більше ніж 2 рази протягом строку дії Договору, Продавець має право змінити умови Договору в односторонньому порядку шляхом письмового повідомлення з моментальним вступом в дію та поставляти наступні партії Товару лише після повної передоплати.

11.8. В разі наявності у Продавця будь-яких грошових вимог до Покупця відповідно до Договору, Продавець має право задовольнити такі вимоги за рахунок наявної на рахунку Продавця оплати за Товар та/або забезпечувального платежу/ гарантійного платежу/ депозитного платежу/ іншого платежу із аналогічним призначенням). В такому разі Продавець направляє Покупцю по Електронній пошті акт звірки, в якому вказані результати проведених операцій (наприклад, кількість поставленого Товару, фінансові дані тощо). Отримавши такий акт звірки Покупець повинен в строк не більше 3 (трьох) робочих днів направити скан-копію підписаного акту звірки зі свого боку (при необхідності вказавши свої зауваження в ньому – в разі виявлення розбіжностей). Після цього Сторони обмінюються оригіналами підписаних документів на умовах, передбачених Договором. В разі якщо Покупець не надасть скан-копію акту звірки згідно умов цього пункту, акт звірки вважається прийнятим Покупцем в повному обсязі без зауважень і підписаним Покупцем. За запитом Продавця Сторони будуть проводити звірки в порядку, вказаному в пункті 11.8. , на щомісячній основі.

11.9. У разі затримки оплати Покупцем, Продавець має право продовжити період поставки на період такої затримки або призупинити поставку до моменту повного погашення заборгованості Покупцем. У разі затримки оплати Покупцем більш ніж на 20 (двадцять) календарних днів, Продавець має право розірвати Договір в односторонньому порядку з негайним вступом у дію після письмового повідомлення Покупця (без права Покупця на збитки та компенсацію).

11.10. У разі, якщо на Продавця були накладені штрафні санкції державними органами України, які прямо пов'язані із невиконанням та/або неналежним виконанням Покупцем своїх зобов'язань за Умовами та Договором, наприклад у випадку порушення Продавцем норм законодавства України в сфері валютного контролю, такі штрафні санкції відшкодовуються Покупцем в повному обсязі на підставі відповідної претензії Продавця протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання такої претензії. У випадку, якщо Покупець не здійснить відшкодування, передбачене пунктом 11.10. протягом 10 (десяти) робочих днів з дати отримання претензії, Продавець має право нараховувати, а Покупець зобов'язаний заплатити, заздалегідь оцінені збитки, які розраховуються, як добуток кількості днів прострочення здійснення відшкодування і 0,3% від суми несвоєчасно здійсненого відшкодування, без шкоди для будь-яких інших прав Продавця відповідно до закону, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином (включаючи, але не обмежуючись правом вимагати конкретне виконання та компенсацію будь-якої шкоди, яка перевищує розмір таких встановлених збитків).

11.11. Продавець не несе відповідальності за технічні збої у роботі суднохідної лінії чи порту, наявність черг тощо, які впливають на можливість Покупця забезпечити розвантаження Контейнера. При цьому Продавець буде сприяти Покупцю розумними способами у вирішенні таких збоїв.

11.12. Без шкоди для прав кожної із Сторін по іншому вимагати відшкодування збитків згідно Договору, заздалегідь оцінені збитки, передбачені в пунктах 11.4 та 11.10, не може перевищувати 50% від вартості не поставленого Товару та / або 50% від неоплаченого рахунку (або його частини) відповідно.

11.13. Щоб уникнути сумнівів, якщо інше не погоджено або прямо не передбачено будь-яким іншим Договором або цими Умовами, Продавець не несе відповідальності перед Покупцем за будь-який непрямої або наслідковий збиток на будь-якій основі, включаючи, але

consignment of the Product until receipt of the payment in full, as well as compensation of all damages and other payments in accordance with the Agreement.

11.7. If the Buyer delays payment more than twice during the term of the Agreement, the Seller may unilaterally change payment terms of the Agreement by giving a written notice to the Buyer with the immediate effect and ship the next Product consignment only after the receipt of the full prepayment.

11.8. Should the Seller have any monetary claims against the Buyer under the Agreement, the Seller may satisfy these claims at the expense of the Product payment, secure payment, guarantee payment, deposit payment and/or other payment with a similar purpose made by the Buyer to the Seller. In this case, the Seller shall send the Buyer via e-mail the reconciliation act listing the results of conducted operations (e.g. quantity of delivered products, financial data etc.). The Buyer shall not later than 3 (three) business days after the receipt of the reconciliation act submit the scanned copy of the reconciliation act signed on its behalf (if necessary, indicating its comments in case of discrepancies). Thereafter, the Parties shall exchange original copies of the signed documents on the terms stipulated in the Agreement. If the Buyer fails to provide a scanned copy of the reconciliation act under this Clause 11.8, the reconciliation act shall be deemed accepted by the Buyer in full without comments and signed by the Buyer. Upon request of the Seller, the Parties shall conduct verification, in accordance with the procedures stipulated in this Clause 11.8, on a monthly basis.

11.9. If the Buyer delays payment, the Seller may extend the period of delivery of the Product by the period of such delay or suspend delivery until the Seller receives full repayment of debt by the Buyer. If the Buyer delays payment by more than 20 (twenty) calendar days, the Seller may terminate unilaterally the Agreement by giving a written notice to the Buyer with the immediate effect (without the Buyer being entitled to damages or compensation).

11.10. The Buyer shall indemnify, save and hold harmless the Seller against any penalty imposed upon the Seller by the state bodies of Ukraine if such penalty is directly related to the Buyer's breach of its obligations under the GTC and/or the Agreement, for example, in case of the Seller's violation of the Ukrainian legislation in the field of currency control. Such penalties shall be indemnified by the Buyer in full on the basis of the relevant claim from the Seller within 10 (ten) business days from the date of receipt of such claim. If the Buyer fails to pay the compensation, stipulated in this Clause 11.10, within 10 (ten) business days from the date of the receipt of the Seller's claim, the Buyer shall pay the liquidated damages, calculated as the surplus of the number of days of the delay in payment of the compensation and 0.3% of the amount of the late compensation, without prejudice to any other rights of Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise (including but not limited to the right to claims specific performance and compensation of any damage that exceeds the amount of those liquidated damages).

11.11. The Seller shall not be liable for any technical failures in the operation of a shipping line or port, the queues and the like that affect the ability of the Buyer to ensure the unloading of the container. However, the Seller shall assist the Buyer in addressing such failures by all reasonable means.

11.12. Without prejudice to each Parties' right to otherwise claim damages under the Agreement, the liquidated damages contemplated in Clauses 11.4 and 11.10 shall be capped at 50% of the price of the non-delivered Product, and/or 50% of the unpaid invoice (or part thereof) respectively.

11.13. For the avoidance of doubt, unless otherwise agreed or explicitly otherwise provided for in any Agreement or these GTC, the Seller shall not be liable to the Buyer for any indirect or consequential damages, on any basis whatsoever, including but not limited to lost profits,

не обмежуючись втрачений прибуток, упущена вигода, упущені можливості, штрафи, втрачені або накладені штрафи, а також втрачені або пошкоджені дані та будь-яка шкода, пов'язана з претензіями чи діями будь-яких третіх сторін щодо Товару, наприклад, претензії або дії клієнтів Покупця або будь-яких інших кінцевих споживачів, споживачів або Асоціації споживачів.

11.14. Без шкоди будь-яким іншим правам Продавця відповідно до законодавства, будь-якого Договору, цих Умов або іншим способом, Покупець зберігає належним чином, нешкідливість Товару і відшкодовує збитки Продавцю за будь-які вимоги третіх сторін, що виникають з будь-якого Товару, Договору, цих Умов або іншим чином.

11.15. Жодне з положень будь-якого Договору чи цих Умов, не має на меті виключити або обмежити будь-яку відповідальність, спричинену грубою недбалістю чи умисною неправомірною поведінкою посадових осіб Сторін.

12. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО І АРБИТРАЖ/ APPLICABLE LAW AND ARBITRATION

12.1. Договір та будь-які подальші домовленості Сторін, регулюються та тлумачаться відповідно до законодавства Нідерландів за винятком Конвенції Організації Об'єднаних Націй про договори міжнародної купівлі-продажу товарів (CISG).

12.2. Усі спори, розбіжності чи вимоги, які виникають із Договору або у зв'язку з ним, зокрема, щодо його тлумачення, виконання, порушення, припинення чи недійсності, підлягають остаточному вирішенню у Віденському арбітражному міжнародному центрі Австрійської федеральної економічної палати, з одним арбітром, який призначається відповідно до зазначених Правил. Місце арбітражу Відень, Австрійська Республіка. Мовою арбітражного розгляду є англійська.

12.3. Якщо спір, конфлікт або вимога виникає внаслідок або у зв'язку з Договором між Сторонами, які є резидентами однієї країни, п. 12.2 Умов не застосовується до такого спору, конфлікту чи вимоги, і його вирішуватиме компетентний суд або арбітражний суд країни резидентства Сторін, як зазначено в Договорі.

13. СТРОКИ ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ/ TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

13.1. Договір залишається в силі та діє протягом строку, погодженого Сторонами або до тих пір, поки Сторони повністю не виконують свої зобов'язання за Договором або до припинення його дії згідно з цим пунктом 13.

13.2. Договір може бути достроково розірваний будь-якою із Сторін у випадку настання форс мажорних обставин відповідно до розділу 6 Умов, шляхом направлення письмового повідомлення іншій Стороні не менше ніж на 5 робочих днів до планованої дати розірвання Договору, без права Сторін на компенсацію збитків. Розірвання набуває чинності, і Договір вважається розірваним в день, зазначений у повідомленні.

13.3. Договір може бути достроково розірваний Продавцем в односторонньому порядку, без права Покупця на компенсацію збитків, у випадку порушення Покупцем цих Умов та/або Договору шляхом направлення Покупцю письмового повідомлення не менше ніж за 10 (десяти) робочих днів до планованої дати розірвання Договору у випадку, якщо Покупець не виконає або іншим чином порушує Договір, або якщо клопотання про порушення банкрутства або процедуру фінансового стягнення Покупця подається до компетентного суду, або Покупець стає неплатоспроможним у разі ініціювання розірвання або реорганізації Покупця або якщо будь-які подібні події відбуваються відповідно до будь-якого еквівалентного чи подібного законодавства або якщо виконання Договору стає незаконним для Продавця. Розірвання набуває чинності, і Договір вважається розірваним в день, зазначений у повідомленні.

13.4. Договір може бути достроково розірваний Продавцем в односторонньому порядку без будь-яких причин, шляхом направлення Покупцю письмового повідомлення не менше ніж за 30 (тридцять) робочих днів до планованої дати розірвання Договору, без права Покупця на збитки та компенсацію. Припинення набуває чинності, а

missed savings, missed opportunities, penalties forfeited or fines imposed, and lost or damaged data and any damage in relation to claims or actions of any third parties with respect to the Product, such as claims or actions from customers of the Buyer or any end-customers, consumers or consumer associations.

11.14. Without prejudice to any other rights of the Seller under the law, any Agreement, these GTC or otherwise, the Buyer shall save, hold harmless of Product and indemnify the Seller from and against any third party claims arising from or in relation to any Product, Agreement, these GTC or otherwise.

11.15. Nothing in any Agreement or in these GTC is intended to exclude or limit any liability resulting from gross negligence or willful misconduct of the Parties executive management.

12.1. The Agreement and any ensuing Parties agreements shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Netherlands with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

12.2. All disputes, controversies or claims arising out of or in connection with the Agreement and any ensuing Parties agreements, including disputes relating to its formation, validity, interpretation, execution, breach, termination or nullity shall be finally settled under the Rules of Arbitration (Vienna Rules) of the Vienna International Arbitral Centre (VIAC) of the Austrian Federal Economic Chamber by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Vienna, the Republic of Austria. The language of the arbitration proceedings shall be English.

12.3. If a dispute, controversy or claim arises out of or in connection with the Agreement between the Parties that are residents of the same country, Clause 12.2 of the GTC shall not apply to such dispute, controversy or claim and it shall be settled by a competent court or an arbitral tribunal of the country of residence of the Parties, as specified in Agreement.

13.1. The Agreement shall remain in force and effect during the term agreed by the Parties or until the Parties fully perform their obligations under the Agreement or until terminated pursuant to this Clause 13.

13.2. The Agreement may be terminated by either Party in case of a Force Majeure Event in accordance with Clause 6 of the GTC, by sending a written notice to the other Party at least 5 business days before the scheduled date of termination of the Agreement, without the other Party being entitled to claim any damages or compensation. The termination becomes effective and the Agreement shall be considered terminated on the date specified in the notice.

13.3. The Seller may terminate the Agreement unilaterally by sending a written notice to the Buyer not less than 10 (ten) business days before the scheduled date of termination of the Agreement, [without the Buyer being entitled to claim any damages or](#) compensation, in case the Buyer fails to perform or otherwise breaches the Agreement or in case a petition on initiation of bankruptcy or financial recovery procedure of the Buyer is filed with a competent court or the Buyer becomes insolvent, in case of the initiation of dissolution or reorganization of the Buyer or if any similar events occur under any equivalent or similar legislation or if performance under the Agreement becomes illegal for the Seller. The termination becomes effective and the Agreement shall be considered terminated on the date specified in the notice.

13.4. The Seller may terminate the Agreement unilaterally at any time without cause by sending a written notice to the Buyer not less than 30 (thirty) business days before the scheduled date of termination of the Agreement, without the Buyer being entitled to claim any damages or compensation. The termination becomes effective and the Agreement

Договір буде вважатися розірваним в дату розірвання Договору, вказану у повідомленні про розірвання.

13.5. Якщо будь-яка Сторона повідомить про розірвання Договору відповідно до цього пункту 13:

(i) всі неоплачені рахунки, видані Продавцем (а) будуть сплачені Покупцем протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати розірвання Договору згідно з пунктом 13.2; або (b) виплачується до сплати негайно після отримання Покупцем повідомлення про розірвання, якщо Договір буде розірвано відповідно до пункту 13.3; або (c) оплачується Покупцем до дати, зазначеної в повідомленні про розірвання, якщо Договір буде розірвано відповідно до пункту 13.4; і

(ii) Продавець може відмовити всі або частину замовлень Покупця, отримані Продавцем після дати повідомлення про припинення та / або, на розсуд Продавця, вимагати від Покупця сплатити рахунки достроково або повністю до відвантаження.

13.6. Після закінчення або припинення дії Договору з будь-якої причини: (a) кожна Сторона буде звільнена від усіх зобов'язань перед іншою, що виникають після дати закінчення або припинення, за винятком тих, які за своїми умовами пережили таке припинення чи закінчення терміну дії; і

(b) Покупець негайно повідомить Продавця про всю Конфіденційну інформацію Продавця, якою володіє Покупець, і за рахунок Покупця та відповідно до інструкцій Продавця негайно повернеться, передається Продавцю або знищить (за бажанням Продавця) та зберігати в конфіденційності всю таку конфіденційну інформацію Продавця.

13.7. Щоб уникнути сумнівів, Продавець не несе жодної відповідальності за будь-яку шкоду та / або збитки, понесені Покупцем у зв'язку з припиненням дії Договору, незалежно від причини такого припинення чи закінчення терміну дії. Зокрема, Покупець не має претензій до Продавця щодо виплати будь-якої шкоди, компенсації або зобов'язань будь-якого виду, незалежно від того, чи пов'язані вони з наявною або перспективною втратою прибутку, втратою доброї волі чи будь-якою подібною втратою, а також щодо витрат, інвестицій, зобов'язань або іншого.

shall be considered terminated on the date of termination, specified in the notice of termination.

13.5. If either Party gives notice of termination of the Agreement according to this Clause 13:

(i) all unpaid invoices issued by the Seller shall (a) be paid by the Buyer within 5 (five) business days from the date of termination of the Agreement under Clause 13.2; or (b) become due immediately after the receipt of the notice of termination by the Buyer if the Agreement is terminated under Clause 13.3; or (c) shall be paid by the Buyer before the date indicated in the notice of termination, if the Agreement is terminated under Clause 13.4; and

(ii) the Seller may refuse all or part of the Buyer's orders received by the Seller after the date of notice of termination and/or, at the Seller's discretion, require the Buyer to pay invoices early or in full prior to shipment.

13.6. Upon the expiration or termination of Agreement for any reason: (a) each Party will be released from all obligations to the other arising after the date of expiration or termination, except for those which by their terms survive such termination or expiration; and

(b) the Buyer will promptly notify the Seller of all Seller's Confidential Information in the Buyer's possession and, at the expense of the Buyer and in accordance with the Seller's instructions, will promptly return, transfer to the Seller or destroy (at the Seller's option) and keep confidential all such Seller's Confidential Information.

13.7. For the avoidance of doubt, the Seller shall not accept any liability whatsoever for any damage and/or loss incurred by the Buyer in relation to the termination of the Agreement, regardless of the reason for such termination or expiration. In particular, the Buyer shall have no claim against the Seller for the payment of any damages, compensation or liabilities of any kind, whether relating to present or prospective loss of profits, loss of goodwill or any similar loss or for expenditures, investments or commitments or otherwise.

14. ЧИННІСТЬ/SURVIVAL

Усі пункти, в тому числі після обґрунтованого припинення дії Договору, зберігають свою дію, включаючи, але не обмежуючись розділи 10 (Конфіденційність) та 11 (Відповідальність Сторін).

All clauses that would be reasonably expected to survive termination of the Agreement, survive, including but not limited to Clauses 10 (Confidentiality) and 11 (Liability of the Parties).

15. ВІДСТУПЛЕННЯ/ASSIGNMENT

Покупець не може передавати Договір або будь-які свої права, або передавати будь-які свої зобов'язання за Договором третій стороні без попереднього письмового схвалення Продавця. Продавець може передати свої права та передати свої зобов'язання за Договором частково або повністю іншій компанії групи МНР без попереднього письмового схвалення Покупця. В іншому випадку жодна із Сторін не покладає своїх прав чи передає свої зобов'язання за Договором (у тому числі діючим законодавством), або іншим розумним делегуванням своїх прав та / або зобов'язань повністю або частково, або субпідряду, будь-який обов'язок чи зобов'язання за Договором уф будь-яку третю сторону без попереднього письмового схвалення іншої Сторони. Цей пункт застосовується до третіх осіб згідно з пунктом 2 статті 3:83 Цивільного кодексу Нідерландів.

The Buyer may not assign the Agreement, or any of its rights or transfer any of its obligations under the Agreement to a third party without the Seller's prior written approval. The Seller may assign its rights and transfer its obligations under the Agreement in part or in full to another company of the MHP Group without the Buyer's prior written approval. Otherwise, neither Party shall assign its rights or transfer its obligations under the Agreement (including by operation of law) or otherwise delegate its rights and/or obligations in whole or in part or subcontract any duty or obligation under the Agreement to any third party without the prior written approval of the other Party. This clause shall be enforceable against third parties as referred to in article 3:83 paragraph 2 of the Dutch Civil Code.

16. НЕПОДІЛЬНІСТЬ ДОГОВОРУ/ENTIRE AGREEMENT

Договір замінює всі попередні угоди та домовленості між Сторонами щодо її предмету. Продавець та Покупець погоджуються, що при укладанні Договору вони не покладалися на будь-які інші угоди, гарантії, порозуміння, умови, домовленості, обіцянки чи повідомлення.

The Agreement supersedes all previous agreements and representations between the Parties with respect to its subject matter. The Seller and the Buyer agree that they have not relied on any other agreements, warranties, understandings, conditions, covenants, promises or representations in entering into the Agreement.

17. ДОПОВНЕННЯ ТА ЗМІНИ/VARIATIONS AND AMENDMENTS

17.1. Продавець може в односторонньому порядку вносити зміни до Умов, публікуючи нову редакцію Умов на веб-сайті МНР та / або шляхом повідомлення Покупця про це.

17.2. Будь-яка зміна до Умов набирає чинності (i) для всіх діючих

17.1. The Seller may unilaterally amend the GTC by publishing the amended edition of the GTC on MHP Website and/or by giving a notice to that effect to the Buyer.

17.2. Any amendment to the GTC shall come into effect (i) for all existing

Договорів негайно після повідомлення Покупцем про такі зміни; (ii) для всіх Договорів, що посилаються на такі змінні Умови, починаючи з дати такого Договору.

17.3. Договір може бути змінений за взаємною згодою Сторін, за винятком випадків, коли одностороння зміна прямо передбачена цими Умовами та / або Договором. Будь-які зміни до Договору вносяться в письмовій формі та підписуються належним чином уповноваженими представниками кожної Сторони. Всі та будь-які зміни становлять невід'ємну частину Договору.

18. АВТОНОМНІСТЬ/SEVERABILITY

Якщо будь-яке положення або частина будь-якого положення даних Умов та/або Договору є або стає незаконним, недійсним або позбавленим позовної сили в будь-якому відношенні відповідно до будь-якого чинного закону, то це жодним чином не впливає на інші частини такого положення або Договору. Сторони погоджуються змінити або спробувати замінити будь-яке незаконне, недійсне чи таке, що не має позовної сили положення законним, дійсним або таким, що має позовну силу положенням з тим, щоб досягти такого ж впливу в максимально можливій мірі.

19. РІЗНЕ/MISCELLANEOUS

19.1. Сторони повідомляють одна одну про зміни свого місце-знаходження, адреси, електронної пошти або номера телефону, визначених Стороною для отримання повідомлень або про зміни їх банківських реквізитів протягом 3 (трьох) календарних днів після зміни, надіславши письмове повідомлення, зазначене в пункті 7.

19.2. Кожна Сторона, що підписалась під Договором гарантує, що підписант має повне та безвідкличне право підпису від імені такої Сторони.

19.3. На запит Продавця протягом розумного строку (але не більше ніж протягом 1 місяця з дати отримання запиту) Покупець зобов'язаний надати всі документи, що підтверджують правоздатність та дієздатність особи, що підписує Договір від імені цієї Сторони, а також довідку, що підтверджує податкову резидентність Сторони, складену таким чином, що визначений відповідно до законодавства країни Сторони, яка запитує таку довідку. Сторони підтверджують, що підписання Договору не вимагає додаткових схваленень/рішень виконавчих органів. Покупець підтверджує правдивість та достовірність усієї інформації, наданої Продавцю в рамках проведення попередньої перевірки. Покупець підтверджує, що він є податковим резидентом країни, в якій він зареєстрований. Місце реєстрації визначається відповідно до даних, вказаних в Договорі та документах, наданих Покупцем при проходженні попередньої перевірки.

19.4. У випадку розбіжностей між положеннями Договору та цих Умов, положення Договору мають перевагу.

19.5. Щоб уникнути сумнівів, права і засоби захисту Продавця згідно з цими Умовами не можуть бути обмеженими або вичерпними. Вони не завдають шкоди будь-яким іншим правам або засобам захисту Продавця в силу закону, будь-якого Договору, цих Умов або іншим чином.

19.6. Домовленості або обіцянки представників або посадових осіб Продавця не зобов'язують Продавця, якщо ці домовленості чи обіцянки не підтверджені Продавцем у письмовій формі.

Agreements immediately upon notification of such amendments by the Seller to the Buyer; (ii) for all Agreements referring to such amended GTC from the date of such Agreement.

17.3. An Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties, except where the unilateral amendment is expressly allowed by these GTC and/or the Agreement. Any amendments to the Agreement shall be made in writing and signed by duly authorized representatives of each Party. All and any amendments shall constitute the integral part of the Agreement.

If any provision or a part of any provision of the GTC and/or the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision and the remaining provisions of the GTC and/or the Agreement shall not in any way be affected or impaired thereby. The Parties agree to modify or to use all reasonable endeavors to substitute any illegal, invalid or unenforceable provision with a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the intended effect of the provision or part of the provision to be modified or replaced.

19.1. The Parties shall notify each other about changes of their location, address, e-mail address or phone number designated by the Party for the receipt of notices or about changes of their bank details within 3 (three) calendar days of the change by sending a written notice as specified in Clause 7.

19.2. Each Party that has signed the Agreement, warrants that its signatory is fully and irrevocably authorized to sign the Agreement on behalf of such Party.

19.3. At the request of the Seller the Buyer shall provide within reasonable term (however not later than within 1 (one) month after the date of the receipt of the request) all documents confirming legal authority of the person signing the Agreement on behalf of such Party, and tax resident certificate, in the form stipulated by the legislation of the country of the Party requesting such a certificate. The Parties hereby confirm that signing of an Agreement does not require additional approvals/decisions of executive bodies. The Buyer confirms that the information provided by it during the Seller's preliminary due diligence is true and correct. The Buyer confirms that it is a tax resident of the country of its registration. The place of registration shall be determined in accordance with the information indicated in the Agreement and documents provided by the Buyer during the preliminary due diligence.

19.4. In case of any discrepancies between the terms and conditions of the Agreement and the GTC, the terms and conditions of the Agreement shall prevail.

19.5. For the avoidance of doubt, the Seller's rights and remedies under these GTC are not intended to be limited or exhaustive. They are without prejudice to any other rights or remedies of the Seller by virtue of law, any Agreement, these GTC or otherwise.

19.6. Arrangements with or promises by the Seller's representatives or officials shall not bind the Seller, unless these arrangements or promises are confirmed by the Seller in writing.